



Kezelési utasítás

Vetőgép

Compact-Solitaire 9 H

- HU -



Biztosítjuk biztonságát!

Art.Nr.175_4347

1/04.08

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított. E gép előnyeit igazán csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli, és megfelelően használja. E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel, amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

Alkatrészek rendelése

Mindegyik LEMKEN géphez egy géplapot adunk, amelyben minden olyan részegység megtalálható, amely a gépre nézve jelentős. Az Ön gépéhez csatolt pótalkatrész listáján a lényeges részegységeken kívül olyanok részegységek is találhatók, amelyek nem az Ön gépéhez tartoznak. Kérjük, hogy alkatrész rendelés alkalmával ügyeljen rá, hogy csak olyan pótalkatrészt rendeljen meg, amely ahhoz a részegységhez tartozik, amely az Ön géplapján illetve a csatolt számítógépes nyomtatványon megtalálható. Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján. Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát, és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékoságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészektől eredtek!

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- Kérjük, hogy ismerje meg az Ön LEMKEN gépének üzembe helyezése előtt annak kezelését. Erre szolgál a kezelési útmutató és a biztonsági előírások!
- A LEMKEN munkagép kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzembentartási feltételeinek betartása is!
- Az LEMKEN munkagépet csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A munkagépen végrehajtott önkényes változtatás az abból eredő károkra kizárja a gyári szavatosságot.

TARTALOMJEGYZÉK

Rendeltetésnek megfelelő használat.....	2
Tartalomjegyzék	3
1 Biztonsági és balesetelhárítási előírások.....	8
2 Az üzemeltetési utasításban használt szimbólumok.....	13
2.1 Veszélyosztályok.....	13
2.2 Tudnivalók	13
3 Figyelmeztető táblák.....	14
3.1 Általános tudnivaló	14
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése.....	14
3.3 A figyelmeztető képjelek elhelyezkedése.....	16
4 Egyéb képjelek	17
5 Felépítés és ismertetés.....	18
5.1 Általános tudnivalók	18
5.2 Adagolás	19
6 Előkészületek a traktoron.....	20
6.1 Gumiabroncsok.....	20
6.2 A hárompontfüggesztés karjai	20
6.3 A hárompontos rudazat határolóláncai és stabilizátorai	20
6.4 Alsó vezetőrúd csuklós összekötése	20
6.5 Szabályozás	21
6.6 Áramellátás	22
6.7 Szükséges dugaszoló aljzatok	22
6.8 Szükséges hidraulikus vezérlőkészülékek	24
6.9 Fékberendezés	24
6.9.1 Sűrítettlevegős fékberendezés.....	24
6.9.2 Hidraulikus fékberendezés	25
6.10 Fúvóhidraulika működtetése és beállítása	25

6.11	Készülék hidraulika.....	26
7	Fel- és leszerelés.....	27
7.1	Felszerelés.....	27
7.2	Leszerelés.....	29
8	Üzembe helyezés	30
8.1	Általános	30
8.2	OptiDisc kéttárcsás csoroszlyák	31
8.3	Impulzuskerék	31
8.4	Nyombarázdahúzó	31
8.5	Érzékelők	31
8.6	Művelőút-szélesség	31
8.7	Ventilátor-fordulatszám	32
8.8	Solitronic elektronikus vetőgépvezérlő.....	32
8.9	Vetőtengelyek.....	32
8.10	Vetőkerekek be- vagy kikapcsolása	33
8.10.1	Vetőkerekek bekapcsolása.....	33
8.10.2	Vetőkerekek lekapcsolása.....	34
8.11	Tolózár	35
8.12	Fenékcsappantyú beállítás.....	35
8.13	Leforgatási próba.....	35
8.14	Vetőmag tartály	36
8.15	Keverőtengely.....	37
9	Sorrendkapcsolás	38
9.1	Szerszámok kiemelése	39
9.2	Szerszámok lesüllyesztése	39
9.3	Kiemelő és süllyesztő folyamat leállítása	40
10	Beállítások	41
10.1	Kéttárcsás csoroszlyák	41

10.1.1	Lehúzó.....	41
10.1.2	Lerakási mélység - vetőcsoroszlyák.....	42
10.1.3	A vetőcsoroszlyák csoroszlyanyomása.....	42
10.2	Borona.....	43
10.2.1	Szögállás.....	43
10.2.2	Húzott sín.....	43
10.3	Nyombarázda húzó.....	44
10.3.1	Általános tudnivaló.....	44
10.3.2	Nyombarázda húzó működtetése és beállítása.....	45
10.4	Heliodor mező munkamélysége.....	47
10.5	Oldalra húzás.....	48
10.6	Oldalhatároló.....	48
10.7	Planírozó fogmező.....	49
10.8	Művelőnyom kapcsolás.....	50
10.9	Mérőkerék.....	50
10.10	Fúvó.....	51
10.11	Rész-széleség kapcsolás.....	52
10.12	Elosztó.....	52
10.13	Elektronikus töltési-szint ellenőrzés.....	53
10.13.1	S-vetőmag nyomjelző.....	54
10.13.2	Hidraulikus kiemelés.....	55
10.14	Haladási nyomjelzés.....	55
10.14.1	Általános tudnivaló.....	55
10.14.2	Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű.....	56
10.14.3	Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű.....	57
10.14.4	A jelzőbarázda mélysége.....	58
10.15	Művelőnyom simító tárcsák.....	59
10.16	Előrefutó henger.....	60
11	Vetőtáblázat.....	61
12	Magláda ürítése.....	62

12.1	Leürítés az adagolóvályúba.....	62
12.2	Ürítés az elosztóról	63
13	Gumiabroncsok	64
14	Munkafényszóró	65
15	Tudnivalók közúton való közlekedéshez	66
15.1	Általános tudnivalók	66
15.2	Fékberendezés	66
15.3	Szállítási sebesség.....	66
15.4	Kezelő terminál.....	66
16	A külső homorú tárcsák be- és kihajtása	67
16.1	Külső homorú tárcsák be- és kihajtása.....	67
16.2	Külső homorú tárcsák kihajtása	68
17	Műszaki adatok.....	69
18	Karbantartás	70
18.1	Kenési terv	70
18.2	Csavarok	72
18.3	Adagolóegységek tisztítása	73
18.4	Fékberendezés	74
18.4.1	Víztelenítő szelep	74
18.4.2	Fékbetétek.....	74
18.4.3	Tisztítószűrő	74
18.4.4	Féktömlők lekapcsolása	74
18.4.5	A fék utánállítása	75
18.5	Porszűrő.....	75
18.6	Kerékcsoncsavarok.....	76
18.7	Hidraulikus tömlők.....	76
18.8	Tárcsák.....	76
18.9	Tárcsás csoroszllyák és tömítőgörgők	76
18.10	Vetőkerekek és fenékcsoncsappantyúk	77

18.11 Tisztítás nagynyomású tisztítóval	77
18.12 Levegőcső.....	77
19 Zajszint, légzaj.....	78
20 Selejtezés, artalmatlanítás	78
21 Megjegyzések	78
Index	79
EG Azonosító Nyilatkozat	81

1 BIZTONSÁGI ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



Általános biztonsági utasítások

- Üzembe helyezés előtt az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági előírásokat olvassuk el és vegyük figyelembe.!
- Ügyeljünk ezen Kezelési Utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokra! !
- A gépen végrehajtott önkényes változtatások az azokból eredő károkra kizárják a gyár gépre adott szavatosságát!
- A közúti forgalomban kiemelt mukaeszközzel a gépen a kezelőkart lesüllyedés ellen rögzíteni kell.
- A gépen elhelyezett figyelmeztető és utasító táblák fontos utasításokat adnak a veszélytelen üzemeltetéshez; ezek betartása a biztonságot szolgálja!
- A közutak igénybevételekor a mindenkor érvényes közlekedési szabályokat kell betartani!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, továbbá azok működésével tisztában kell lenni! Ennek a munka közben történő megismerése már túl késő.
- A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsuk tisztán!
- Elindulás és üzembehelyezés előtt a gép közvetlen környezetét ellenőrizzük (gyerekek)! A kielégítő kilátásról gondoskodjunk!
- A munkavégzés és a közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A munkagépet előírás szerint csatlakoztassuk és csak az előírt berendezésekkel rögzítsük!
- A munkagépnek a traktorra csatlakoztatásakor, illetve a traktorról történő levételekor különös óvatossággal járjunk el!
- A kitámasztó berendezéseket fel- vagy leszereléskor mindig megfelelő helyzetbe hozzuk (leállítási biztonság)!

- A pótsúlyokat mindig előírás szerint, az erre kialakított rögzítési pontokon helyezzük el!
- A megengedett tengelyterhelésekre, össztömegre és szállítási méretekre ügyeljünk!
- A szállításhoz szükséges kiegészítő felszereléseket, – mint pl. a világítás, a figyelmeztető berendezések és az esetleges védőberendezések – vizsgáljuk át és szereljük fel!
- A gyorscsatlakozók kioldó kötelének lazán kell lógni és annak a legmélyebb helyzetében sem szabad önmagától kioldani!
- Haladás során a vezetőülést sohasem szabad elhagyni!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetségi feltételekre ügyeljünk!
- Kanyarodáskor a munkagép kinyúló részeire és/vagy a lendítő tömegére ügyeljünk!
- A munkagépet csak akkor állítsuk üzembe, ha az összes védőberendezést elhelyeztük és azok a megfelelő védelmet biztosítják!
- A gép munkatartományában tartózkodni tilos!
- A hidraulikus berendezéseket csak akkor működtessük, ha a forgatási tartományban senki sem tartózkodik!
- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikus) zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a munkagépet helyezzük a talajra, a motort állítsuk le és az indítókulcsot vegyük ki!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a járművet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel ne biztosítottuk volna!
- A tömörítő egység fogókarjait közúti szállítás előtt hajtsuk be és rögzítsük!
- A munkagépet elgurulás ellen biztosítsuk! A tömörítőkart állítsuk szállítási helyzetbe és rögzítsük!



Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rgzítse!
- Legyen figyelemmel a vontatókuplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdfelfüggesztés kellő mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.



Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek bekötésekor ügyeljünk a hidraulikatömlők előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikatömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyeljünk arra, hogy a hidraulika rendszerek mind a traktor, mind a munkagép oldaláról nyomásmentesek legyenek!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó aljzatokat és a dugaszokat meg kell jelölnünk, hogy így a hibás működést kizárjuk! A csatlakozások bekötésekor fordított működés (pl. emelés/süllyesztés) lép fel – balesetveszély!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizzük és sérülésük vagy előregedésük esetén cseréljük ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelni!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő segéd-eszközöket használjunk!
- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulikaolaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljunk orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezzük le, a rendszert nyomásmentesítsük és a motort állítsuk le!



Gumiabroncsok

- A gumiabroncsokon végzett munkánál arra kell vigyázni, hogy a munkagép mindig le legyen állítva és elgurulás ellen biztosítva legyen (alátét ékkel)!
- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- A gumiabroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelőszerszámokkal!
- A gumiabroncsok légnyomását ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljünk!



Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajszűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászzerelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.

- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gáztartályoknál feltöltéshez csak nitrogént szabad használni – robbanásveszély!



Vetőgépek

- Legyen óvatos leforgatási próbánál a forgó és oszcilláló mozgást végző géprészek veszélyes helyeinél!
- A fellépő helyeket csak betöltéskor vegye igénybe, működés közben utast szállítani tilos!
- A magláda feltöltésénél legyen figyelemmel a gyári utasításokra!
- A nyombarázda húzót a gép szállításakor rögzítse!
- A vetőgép magládájába semmiféle alkatrészt ne tegyen, még a rendezésnél is foroghat a keverőtengely!
- Legyen figyelemmel a megengedett betölthető mennyiségre!



Fékek

- Minden járat előtt ellenőrizzük a fékeket!
- A fékrendszert rendszeres és alapos ellenőrzésnek vessük alá!
- A fékeken a beállító- és javítási munkákat csak szakember, vagy elismert fékjavító szolgálat hajthatja végre!

2 AZ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSBAN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK

2.1 Veszélyosztályok

Az üzemeltetési útmutatóban a következő jeleket használjuk a különösen fontos információkhoz:

VESZÉLY



Nagy kockázatú, közvetlen veszély, aminek halál vagy súlyos testi sérülés a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

FIGYELMEZTETÉS



Olyan, közepes kockázatú, lehetséges veszély jele, aminek halál vagy súlyos testi sérülés lehet a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

VIGYÁZAT



Olyan, kis kockázatú veszély jele, aminek könnyű vagy közepes testi sérülés vagy anyagi kár lehet a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

2.2 Tudnivalók



Különleges használói tippek és más, különösen hasznos vagy fontos, a hatékony munkavégzésre, valamint a gazdaságos használatra vonatkozó információk jelölése.

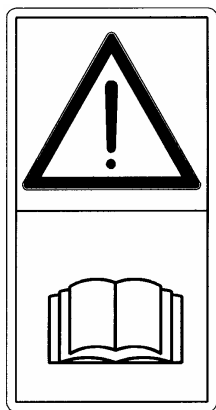
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általános tudnivaló

A munkagép minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemet. Ahol a munkaeszköznél nem védhetők teljes mértékben a veszélyes helyek, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlaná vált figyelmeztető táblákat ki kell cserélni. A megadott cikkszámok a megrendelésnél segítségül szolgálnak.

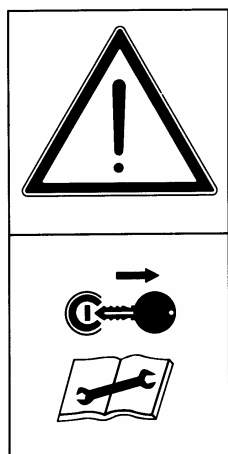
3.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az használati útásítás biztonsági útmutatásait!

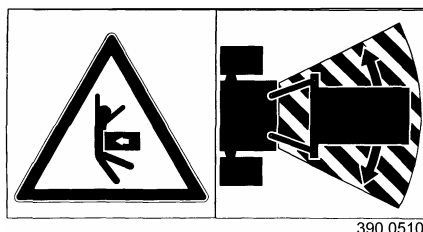
390 0555



FIGYELEM: Karbantartás és javítás előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot!

390 0509

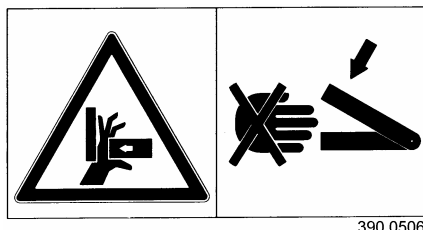
390 0509



390 0510

FIGYELEM: A munkagép munka- és lengéstartományában tartózkodni tilos!

390 0510



390 0506

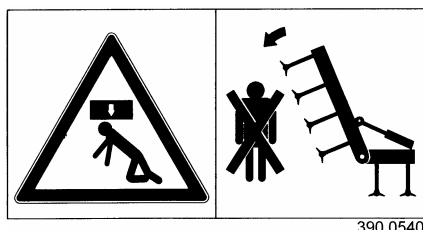
FIGYELEM: Zúzódásveszély!

390 0506



390 6148

FIGYELEM! Fellépő helyen a géppel együtt utazni nem szabad!



390 0540

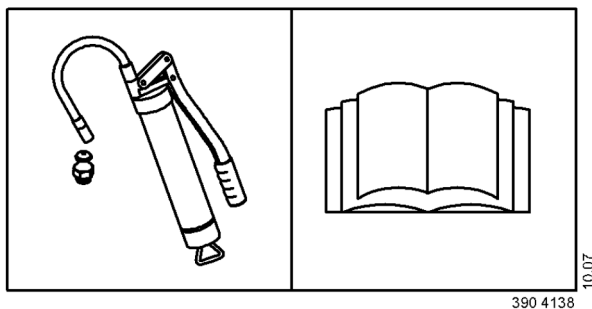
FIGYELEM! Ne tartózkodjék a munkaeszköz billenési területén belül

390 0540

3.3 A figyelmeztető képjelek elhelyezkedése

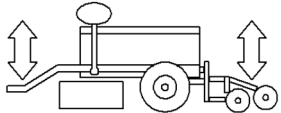
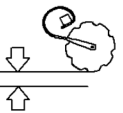


4 EGYÉB KÉPJELEK



Végezze el a munkagép kenését és karbantartását!

A hidraulikus tömlők csatlakozóinak áttekintése

DW 1	DW 2	DW 3		
				
P2 T2	P3 T3	P5 T5	P6	T6

390 0610

P2 / T2: Heliodor-mező, előrefutó henger és vetősín kiemelése

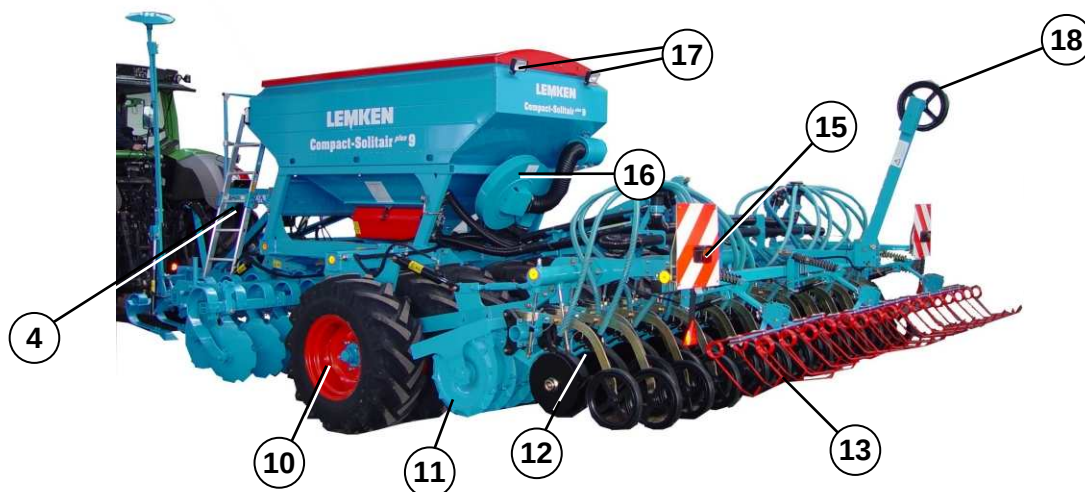
P3 / T3: Heliodor-mező munkamélysége

P5 / T5: Talajsimító szerkezet

P6 / T6: Ventilátor

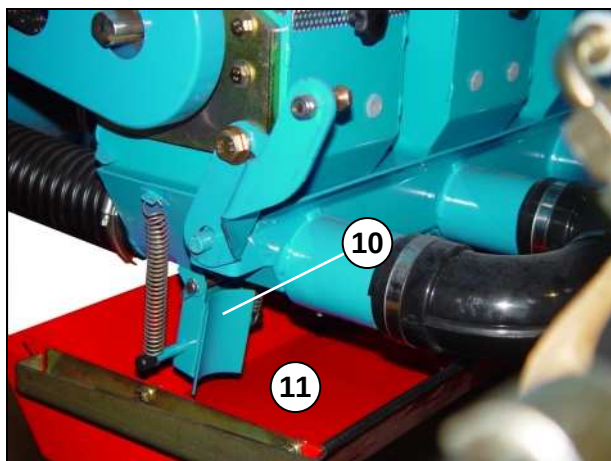
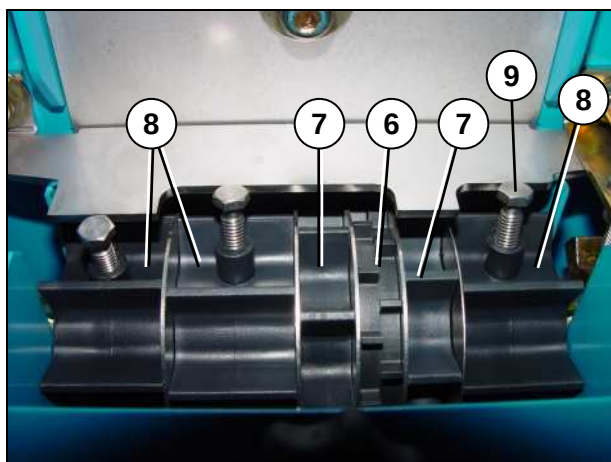
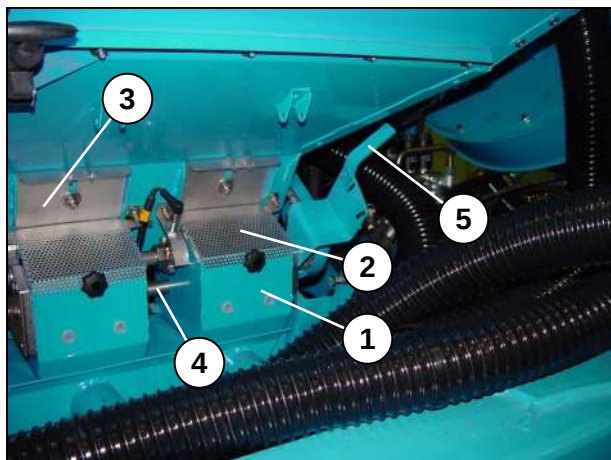
5 FELÉPÍTÉS ÉS ISMERTETÉS

5.1 Általános tudnivalók



- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Támasztóláb | 10 | Gumiabroncsos tömörítő/futómű |
| 2 | Rúd | 11 | Előrefutó henger |
| 3 | Vetőmagtartály | 12 | OptiDisc vetősín |
| 4 | Fellépő | 13 | Magtakaró borona |
| 5 | Platform | 14 | Alátét-ékek |
| 6 | Talajsimító pálcák | 15 | Hátsó világító berendezés |
| 7 | Nyombarázdahúzó | 16 | Ventilátor |
| 8 | Heliodor rövid tárcsás borona | 17 | Munkafényszórók |
| 9 | Oldalhatároló | 18 | Impulzuskerék |

5.2 Adagolás



- 1 Adagoló
- 2 Fedél
- 3 Leállító tolattyú
- 4 Vetőtengely
- 5 Fenécsappantyú-kar
- 6 Finom vetőkerék
- 7 Keskeny vetőkerék
- 8 Széles vetőkerék
- 9 Ütközőcsavar
- 10 Fenécsappantyú
- 11 Leforgató vályú

6 Előkészületek a traktoron

6.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - egyformáknak kell lenniük. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

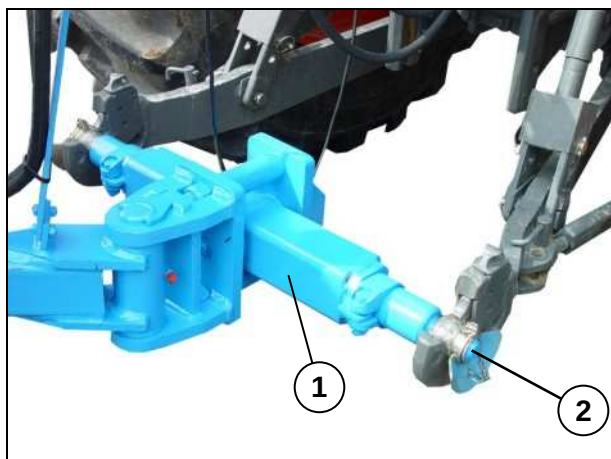
6.2 A hárompontfüggesztés karjai

A hárompontfüggesztés függesztőkarjai azonos hosszúságra legyenek beállítva. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

6.3 A hárompontos rudazat határolóláncai és stabilizátorai

A határolóláncokat, ill. a stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy munka közben ne tegyék lehetővé a traktor alsó irányító rúdjának az oldalirányú mozgását.

6.4 Alsó vezetőrúd csuklós összekötése



Az alsó vezetőrúd csuklós összekötése kategóriáinak a munkaeszköz és traktor oldalán egymással meg kell egyeznie.

Ha nincs megegyezés, akkor vagy a traktor hárompontos függesztő berendezését, vagy a munkagép vonósínjét (1) kell egy megfelelő változatra kicserélni.

A traktor kategóriának megfelelő, ISO 730-1 szerint megengedett legnagyobb teljesítményét és méreteit a következő táblázat tartalmazza.

Traktorteljesítmény		Kat.	Törősinrúd csapát- mérője (mm)	Törősinrúd hossza (váltávolság) (mm)
kW	PS			
80 - 185	109 - 251	II / III	36,6	825
80 - 185	109 - 251	III	36,6	965
150 - 350	204 - 476	III / IV	50,8	965
150 - 350	204 - 476	IV	50,8	1166

Az adott munkagéphez maximálisan megengedett traktorteljesítmény a "Műszaki adatok" c. fejezetben található.

FIGYELMEZTETÉS A függesztőcsapok törése balesetveszélyt jelent!



Ha az alsó vezetőrúd csuklós összekötésének kategóriája túl alacsony, akkor eltörhetnek a függesztőcsapok (2)!

Nagyobb teljesítményű traktorok használata esetén eltörhetnek a függesztőcsapok (2)!

6.5 Szabályozás

A munkához a traktor hidraulikáját a "pozicionálás" állásba kell kapcsolni! Lásd a traktor üzemeltetési útmutatóját!

6.6 Áramellátás

A LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérléshez 12 V tápfeszültséget kell biztosítani.

A túl nagy- vagy túl alacsony feszültség üzemzavart okoz és bizonyos körülmények között az elektromos eszközöket tönkre is teheti.

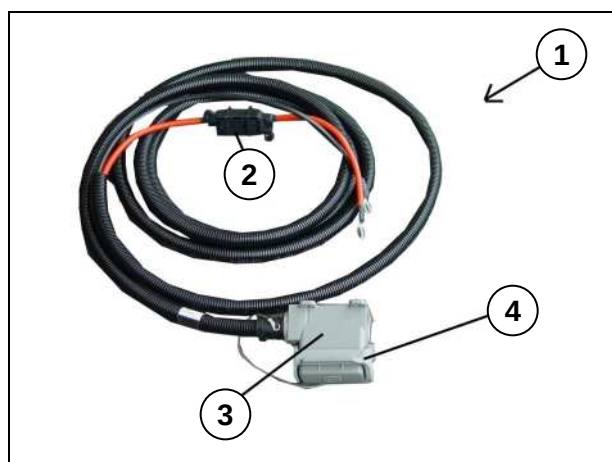
A traktor akkumulátorához a tartozékként kapott telep-szerelési készlettel (1) a 40 A biztosítékkal (2) és a rögzítőkengyelhez (4) dugós csatlakozóval (3) lehet csatlakozni.

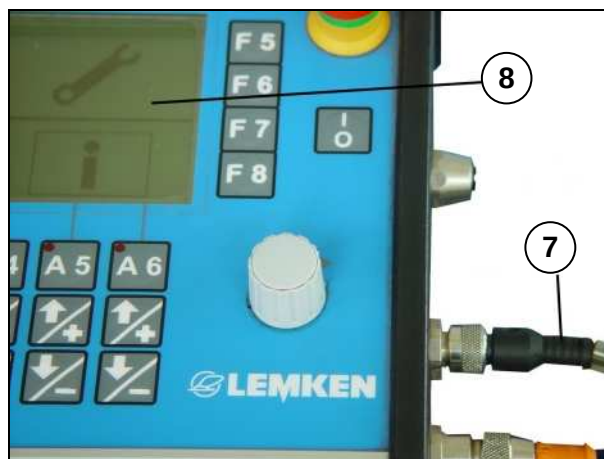
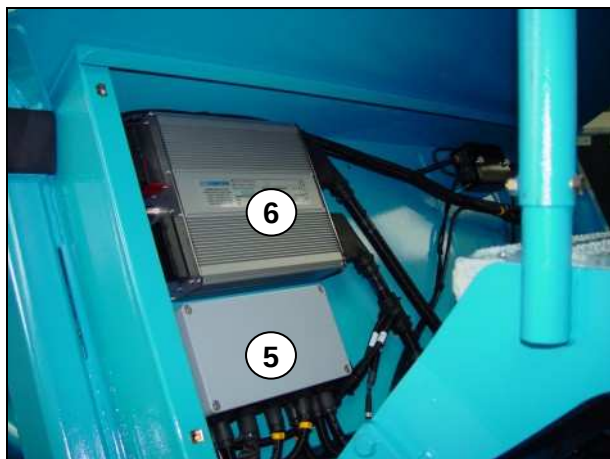
Ezen kívül áramellátást kap az egész vetőgép-vezérlés és a kezelő terminál. A gépen elől található a csatlakozó doboz (5) és a job-számítógép (6). A gép rá- és felszerelése után következik az elektromos vezetékek csatlakoztatása a következők szerint:

Az elektronikus vetőgép vezérlés 8-erű kábelének (7) csatlakoztatása a kezelő terminálhoz (8).

Kábel dugós (9) összekapcsolása a telep szerelési készletének dugós csatlakozó aljzatával és kengyellel való rögzítés.

Leszerelés után az elektromos vezetékeket le kell kapcsolni és a vetőgépen nedvességtől védetten el kell helyezni. A kezelő terminál vagy a traktor kabinjában marad, vagy azt egy száraz helyen kell megőrizni.





6.7 Szükséges dugaszoló aljzatok

A gép elektromos fogyasztóihoz a traktoron a következő áramforrásnak kell rendelkezésre állnia.

Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkumulátorára	Csatlakozó dugaszoló aljzat
Elektronikus vetőgép-vezérlés	12	x	-
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerinti
Munkafényszóró	12		

6.8 Szükséges hidraulikus vezérlőkészülékek

Az egyes felsorolt hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérlőberendezésekre van szükség:

Hidraulikus berendezés	Egyszeres működésű vezérlőkészülék nyomásmentes visszafolyó csatlakozással	kettős működésű vezérlőkészülék	Színe	Kód
Fúvó hidraulikua	x		Előremenő = sárga Visszafolyó = fehér	P6 T6
Heliodor-mező kiemelése		x	zöld	P2 T2
Vetősín kiemelése				
Nyombarázda húzó kiemelése				
Előhenger kiemelése				
Planírozó-szármező		x	fekete	P5 T5
Heliodor-mező munkamélysége		x	kék	P3 T3

* nem, ha előhengerre van rászerezve

6.9 Fékberendezés

6.9.1 Sűrítettlevegős fékberendezés

A munkaeszköz sűrítettlevegős fékberendezéséhez a traktort fel kell szerelni egy kétvezetékes sűrítettlevegős fékberendezéssel, és az ISO 1728 szerinti csatlakozófejekkel.

6.9.2 Hidraulikus fékberendezés

Hidraulikus fékberendezés esetén a traktornak egy BG 3 nagyságú hidraulikus csatlakozóval kell rendelkeznie.

6.10 Fúvóhidraulika működtetése és beállítása

A fúvó hidraulikus motorjához menő hidraulikus vezeték ezen kívül még a hidraulikus részszelesség kapcsolást, a hidraulikus előjelölőt és hidraulikus csoroszlyakiemelést szolgáló szelepet látja el olajnyomással.

Hidraulikus berendezés	Funkció	Beállítás	Működtetés
Fúvó hidraulika	Hidraulikus motor a ventilátorhoz	Áramszabályozó szelep	Traktor vezérlőkészüléke
	Hidraulikus részszelesség kapcsolás	Solitronic kezelő terminálja	Gombnyomás
	Haladási nyomjelzés	Solitronic kezelő terminálja	Gombnyomás
	S-vetési nyomjelző működtetése	Solitronic kezelő terminálja	Gombnyomás
	Csoroszlyanyomás beállítás	Solitronic kezelő terminálja	Gombnyomás

* lásd a Solitronic 1.51 verziójú elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját



- Ha nincs meg a ventilátor megengedett legalacsonyabb fordulatszáma, a ventilátor hidraulikájának hidraulikus berendezései már nem kapnak kellő mennyiségű olajt!

6.11 Készülék hidraulika

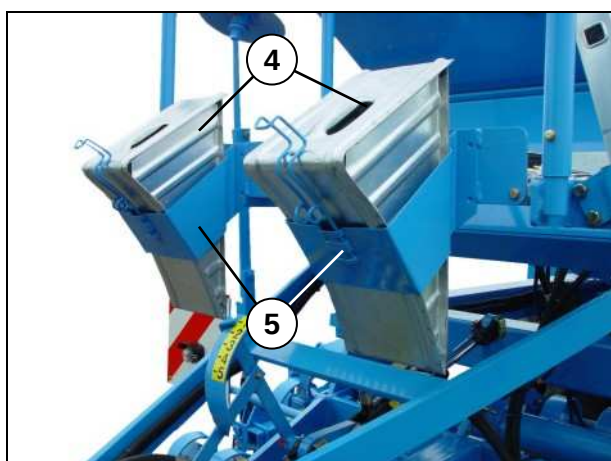
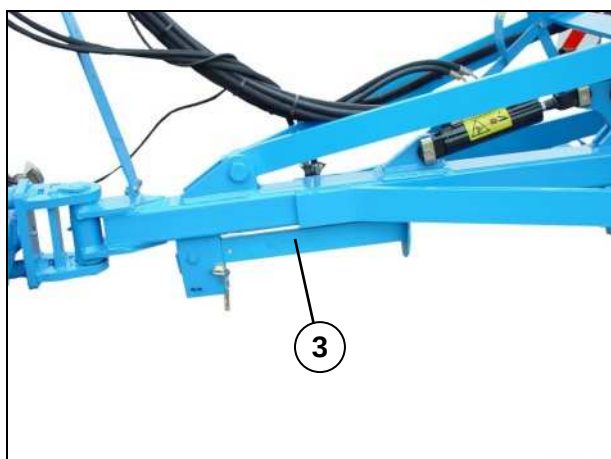
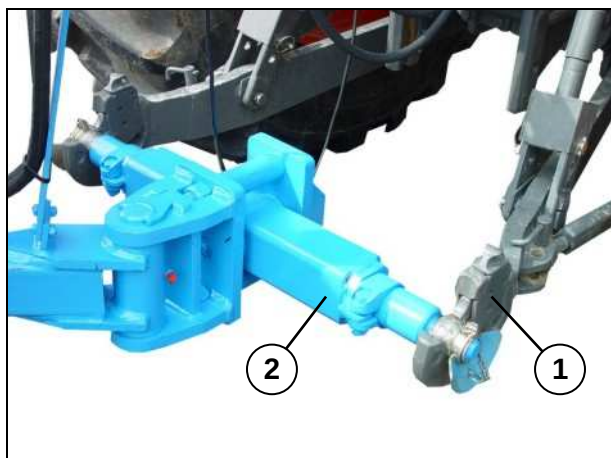
A készülékek minden más hidraulikus funkciója egy kettős működésű vezérlőkészülékről működő felszereléstől függ, illetve két vagy három kettős működésű DW1, DW2 vagy DW3 vezérlőkészülékről van beállítva és működtetve. A planírozószár-mező nélküli alapfelszereltségben és a Heliodor-mezőhöz való hidraulikus munkamélység beállítás nélkül csak egy kettős működésű DW 1 vezérlőkészülék szükséges a komplett követőkapcsoláshoz, a csoroszlyanyomás beállításhoz és az opcionális előfutó hengerre ható nyomóterheléshez.

Hidraulikus berendezés	Funkció	Beállítás	Működtetés
Heliodor mező	Kiemelés és lesüllyesztés	Solitronic kezelő terminálja	DW 1 traktorvezérlés
	munkamélység	Traktor vezérlőkészülék	DW 2 traktorvezérlés
Vetősínek	Kiemelés és lesüllyesztés beállított értékre	Solitronic kezelő terminálja	DW 1 traktorvezérlés
Nyombarázda húzó	Be- és kihajtás	Traktor vezérlőkészülék	
előfutó henger	Kiemelés és lesüllyesztés	Solitronic kezelő terminálja	
Planírozó-szár mező	munkamélység	Traktor vezérlőkészülék	DW 3 traktorvezérlés

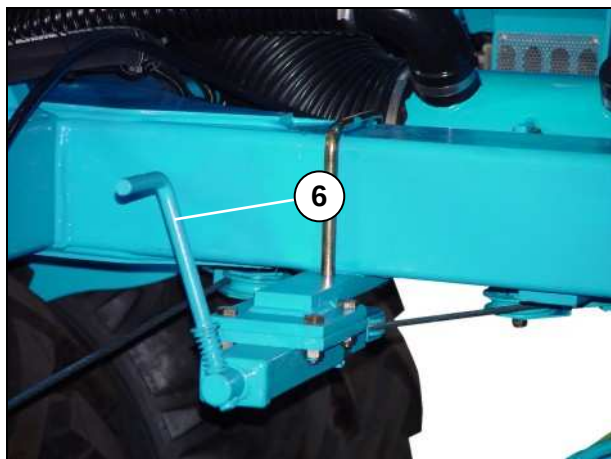
* A DW1, DW2 és DW3 megnevezés leírja azt a traktor vezérlőkészüléket, amelyre a gép felszereltségétől függően szükség van. A hozzárendelést a fenti táblázat megadja. Ha ezen üzemeltetési útmutató további része és a Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatója ezt a vezérlőkészüléket említi, akkor a jobb megértés és a biztos kezelés érdekében figyelembe kell venni a fenti táblázatot.

7 FEL- ÉS LESZERELÉS

7.1 Felszerelés

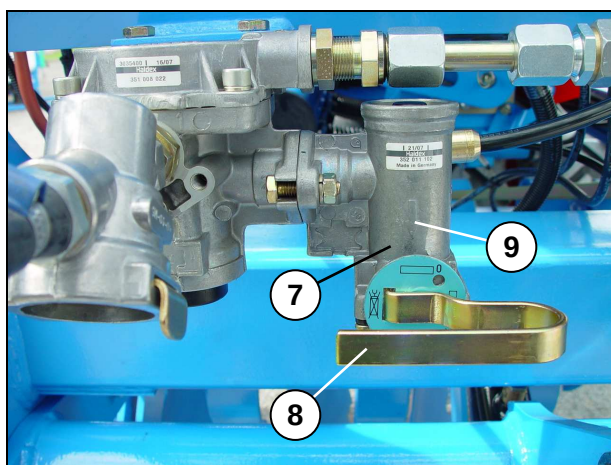


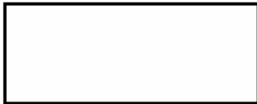
- A traktor hidraulikus berendezését a rá-szerelt készülék felszereléshez kapcsolja helyzetszabályozásba!
- A traktor alsó vezetőrúdját (1) a sín-ten-gellyel (2) kösse össze és biztosítsa!
- A leállító támaszokat (3) hajtsa fel és biztosítsa!
- Csatlakoztassa a hidraulikus tömlőket!
- Kapcsolja fel a féktömlőket!
- Csatlakoztassa az elektromos kábeleket! A kezelő terminált a traktor kabinjában kábellel jól elérhető helyre helyezze és csatlakoztassa!
- Alátét éket (4) dugjon a tartóba (5) és biztosítsa!
- A rögzítőfék hajtókarját (6) forgassa balra a rögzítőfék kioldása céljából!
- Rendszerelje a traktor vezérlőkészülékét, nehogy a hidraulikus berendezéseket szállítás alatt véletlenül működésbe hozhassák. Kapcsolja ki a kezelő termi-nált!



- A fékerő szabályozót (7) állítsa be a következő táblázat szerint!

A beállításhoz a fékerő szabályozó karját (7) forgassa el megfelelően. Az a fékerő-beállítás aktív, amelyikre a nyíl (9) éppen rámutat.

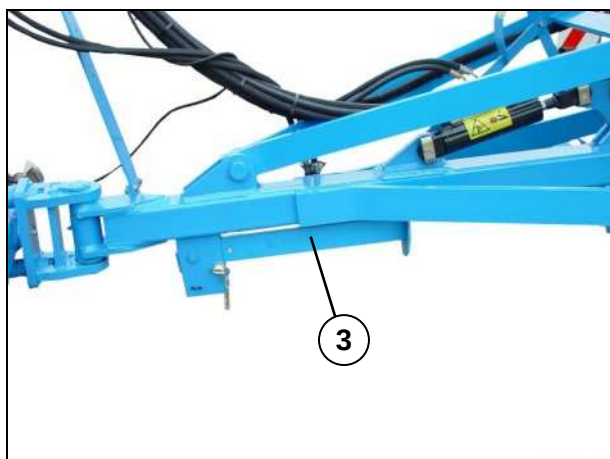
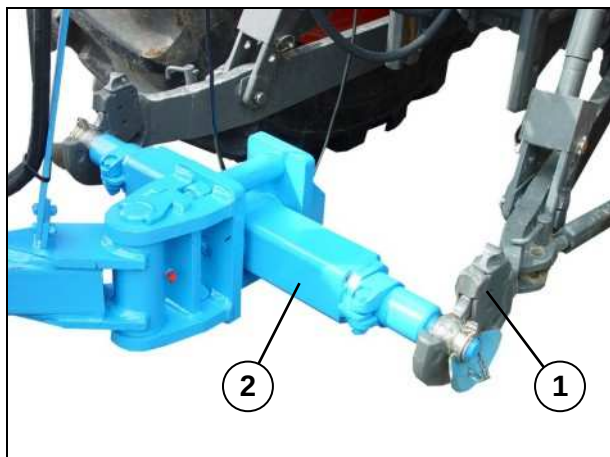


Tengelyterhelés		Súly a felszereltségtől és betöltéstől függően	A fékerő szabályozó beállítása	Információ
9/300	9/400			
3.000 kg-ig	3.000 kg-ig	Alapfelszereltség üres magládánál		Rendezéshez a fék ki-kapcsolva
3 000 kg - 4 500 kg	3000 kg - 5000 kg	Magláda 0%-tól 50%-ig töltve		Csekély fékerő
4 500 kg - 5 500 kg	5000 kg - 6000 kg	Magláda 50%-tól 80%-ig töltve		Közepes fékerő
5 500 kg - 6 500 kg	6000 kg - 7500 kg	80%-nál nagyobb mértékben betöltött magládánál		Legnagyobb fékerő

Ha fékezésnél a kerekek leblokkolnak, kissé csökkentse a fékerőt!

Ha nem elegendő a fékerő, növelje a fékerőt!

7.2 Leszerelés



A munkaeszközt mindig szilárd és síkfelületű talajra kell leállítani! A leállító támaszokat (3) hajtsa le és biztosítsa!

- A traktor hidraulikus berendezését helyszabályozásba kell kapcsolni!
- Vegye ki a tartójából (5) az alátétét (4) és így biztosítsa be a munkaeszközt az elgurulás ellen.
- Kapcsolja le az elektromos kábelt!
- A rögzítőfék hajtókarját (6) forgassa jobbra a rögzítőfék meghúzása céljából! A hajtókar (6) működtető ereje a fogantyún ekkor 30 dN (kp)-nál nagyobb ne legyen.
- Az alsó vezetőrudat (1) vegye le a vonósínről (2)!

- A vezérlőkészülék működtető karját vigye úszó beállításba, hogy nyomásmentesítse a hidraulikus tömlőket!
- A hidraulikus tömlőket kapcsolja le és a porvédő sapkákat tolja fel!
- Kapcsolja le a féktömlőket!



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági tájékoztatásokat valamint a 'rákapcsolt készülékek' biztonsági útmutatásait!
- A munkaeszközt csak akkor szerelje fel vagy le, ha a nyombarázda húzó felhajtott és biztosított helyzetben van.

8 ÜZEMBE HELYEZÉS

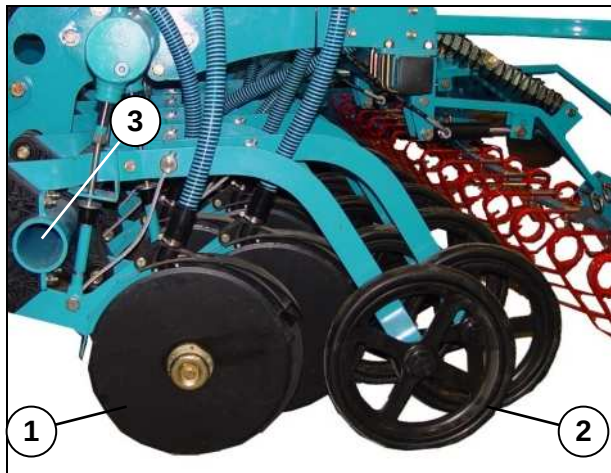
8.1 Általános

Ha a traktort első alkalommal helyezzük üzembe, akkor javasolható, hogy már az udvaron elvégezzük a következő beállításokat. A beállításokat a traktorra függesztett ekén végezzük! A beállítások a traktorra rászerezelt munkaeszközökkel történnek!

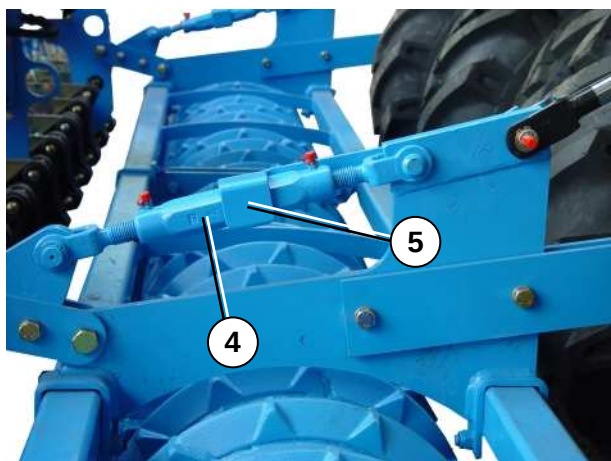


- A vetősín minden hidraulikus működtetésénél és a Heliodor mező kiemelésénél és süllyesztésénél a nyombarázda húzók ugyanakkor be- és kihajódnak.
- A nyombarázda húzók csak akkor nem hajódnak be és ki, ha azokat behajtva biztosították, vagy ha azok a megfelelő működtető menüben deaktivált állapotban vannak.
- Ügyeljen rá, hogy a nyombarázda húzók működési területén belül senki ne tartózkodjék.
- A traktort csak akkor indítsák, ha a munkaeszköz munkavégző- és lengési tartományán belül senki nem tartózkodik!

8.2 OptiDisc kéttárcsás csoroszlyák



A nyomógörgős (2) OptiDisc kéttárcsás csoroszlyák (1) gumicsapágyazásúak és párhuzamos vezetésűek. A keretcső (3) magasságát úgy kell beállítani a mindenkor állítószerkezettel, hogy a keretcső (3) alsó oldala kb. 360 mm távolságra legyen a talajtól.



Előrefutó hengerrel összekötve a feszítőzárak (4) állítószerkezetként szolgálnak. Beállítás előtt fölfelé kell fordítani az elfordulás elleni biztosítót (5), majd ismét le kell hajtani.

8.3 Impulzuskerék

Az impulzuskeréknek kiemelt vetősín esetén a nyomógörgőknél 0 - 5 cm-rel mélyebben kell állnia.

8.4 Nyombarázdahúzó

A nyombarázdahúzókat a traktornym közepére kell beállítani.

8.5 Érzékelők

Az érzékelők működését rendszeresen ellenőrizni kell. Lásd a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvézérlő üzemeltetési utasítását!

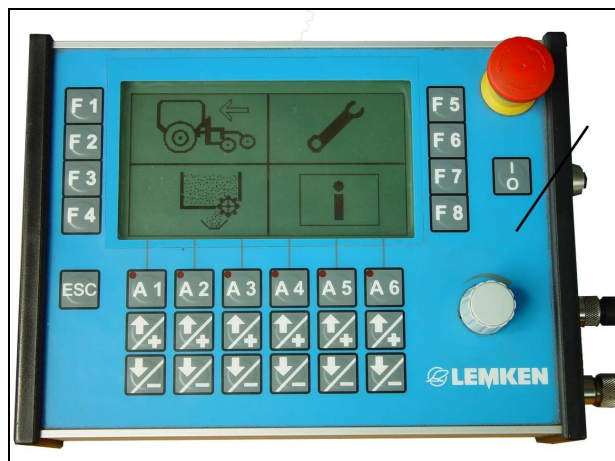
8.6 Művelőút-szélesség

A művelőút-szélességet a művelővontató nyomtávolságára kell beállítani. Ha a munkagép megrendelésekor megadták a művelővontató nyomtávolságát, akkor a művelőút-szélességet már ennek megfelelően állítottuk be.

8.7 Ventilátor-fordulatszám

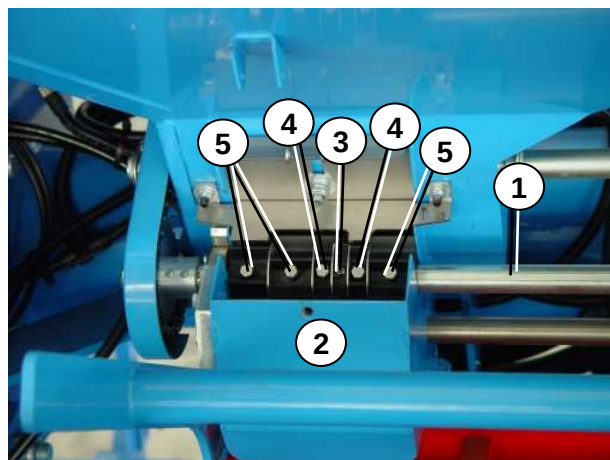
A ventilátor fordulatszámát a traktor áramlásszabályozó szelepe segítségével kell beállítani a szükséges fordulatszámra. Lásd a "Ventilátor" c. fejezetet.

8.8 Solitronic elektronikus vetőgépvezérlő



A munkagép az elektronikus vetőgépvezérlő segítségével, a kezelőterminálon (11) keresztül állítható be és végezhető el a leforgatási próba is. Ehhez lásd a Solitronic elektronikus vetőgépvezérlés üzemeltetési utasítását.

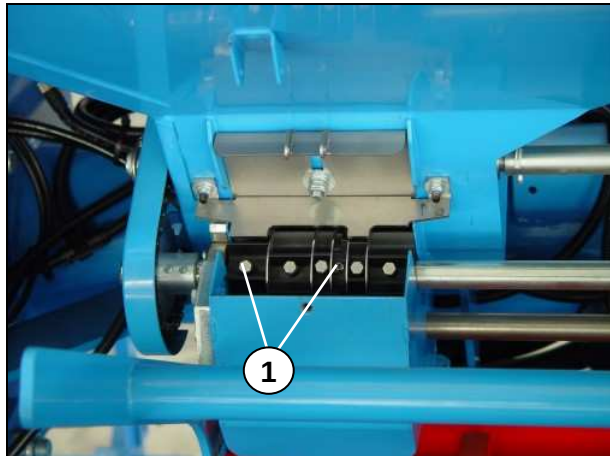
8.9 Vetőtengelyek



A vetőtengelyek (1) adagoló készülékeként 5 vetőkerékkel vannak felszerelve, és pedig egy finom vetőkerékkel (3), két keskeny vetőkerékkel (4) és háromszéles vetőkerékkel (5) rendelkeznek. A vetőkerek között mindig megtalálhatók az elválasztó tárcsák, melyek az egyes vetőkerek egymástól független működését teszik lehetővé. A vetőkerekeket külön-külön lehet be- vagy kikapcsolni.

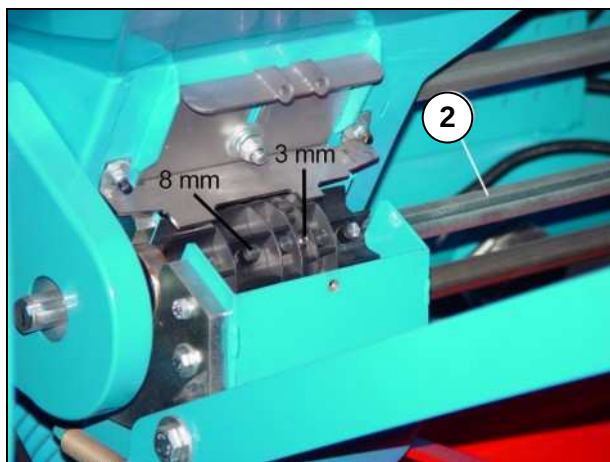
Leforgatási próba előtt a vetőtengelyt a vetőmagra és a kívánt vetési mennyiségre be kell állítani a vetőkerek vetési táblázat szerinti be- vagy kikapcsolásával.

8.10 Vetőkerek be- vagy kikapcsolása



A vetőkerek be- és kikapcsolása a vetőkerekben levő ütközőcsavarok (1) révén történik.

Miután leszerelték a védőfedelelet és az adott vetőtengelyt (2) annyira elfordították, hogy könnyen elérhetővé váltak az ütközőcsavarok, azokat egy 8 mm-es dugókulccsal és egy 3 mm-es belső hatlapú kulccsal be- vagy ki lehet csavarni.



A vetőtengelyt egy 17 mm-es villáskulccsal lehet csavarni. Erre szolgál a szabad végén levő lapos végződés.

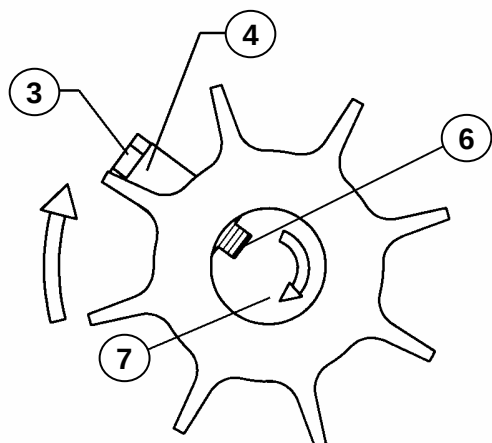
8.10.1 Vetőkerek bekapcsolása

Egy vetőkereket az ütközőcsavar (3) becsavarásával lehet bekapcsolni. Az ütközőcsavar becsavarásakor arra kell ügyelni, hogy az mindig pontosan a vetőtengely (7) hornyába (6) csavarodjék bele és simuljon be a vetőkerék kerületébe.

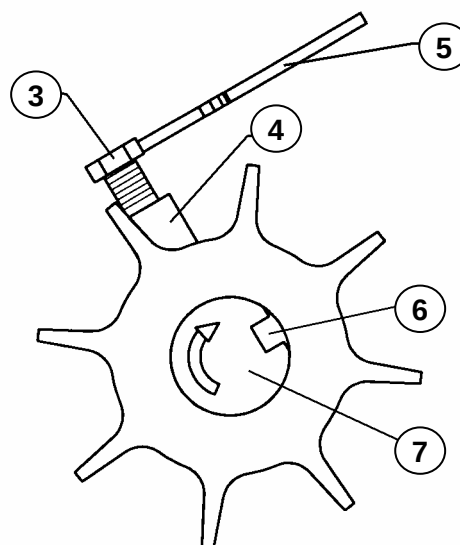
FIGYELEM!

A hatlapú csavart annyira kell becsavarni, hogy az a vetőkerék kerületén belül legyen, és ne akassza meg a vetőtengely (7) mozgását. Egy beakadástól az adott vetőkerék 'oválissá' válhat, amitől a vetési pontosság leromlana és a vetőkerék megsérülhetne.

Vetőkerék bekapcsolva!



Vetőkerék kikapcsolva!



8.10.2 Vetőkerekek lekapcsolása

A vetőkerekeket az ütközőcsavarok (3) kicsavarásával lehet lekapcsolni. A csavart annyira kell kicsavarni, hogy az rátámaszkodjék az ütközőlemezre (5).

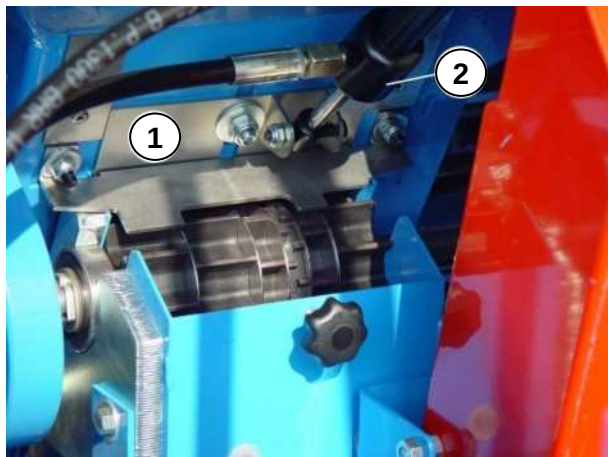
FIGYELEM! Az ütközőcsavart ne csavarja ki túlságosan a foglábból (4), mert különben az kiesik.

A vetőkerekek minden be- és kikapcsolása után el kell végezni egy leforgatási próbát! Mindegyik adagolóegységet azonosan kell beállítani!



- Olvassa el és vegye figyelembe a 'Karbantartás' általános biztonsági útmutatásait!
- A leforgatási próba menüben és a mérőkerék forgásánál forognak a vetőkerekek, a vetőtengely és a keverőtengely. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljenek!

8.11 Tolózár

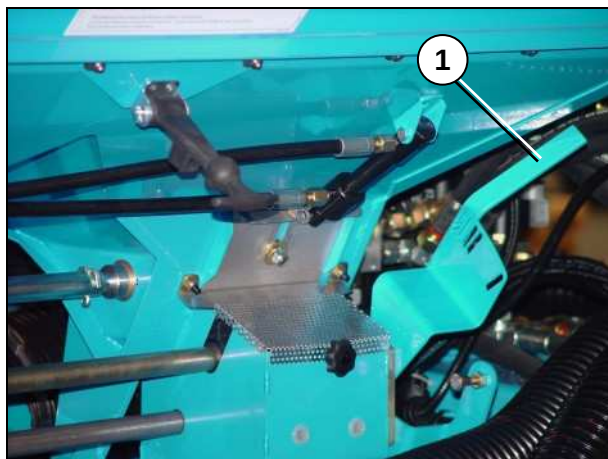


A gép működéséhez az összes tolózárnak (1) nyitva kell lennie.

Szükség esetén a tolózárakkal (A) egy, vagy több elosztót lehet lezárni (rész-szélesség-lekapcsolás).

A tolózárat rendelésre hidraulikus munka-hengerrel (2) a traktor vezetőüléséről vagy a kezelő terminálról lehet működtetni.

8.12 Fenécsappantyú beállítás



A fenécsappantyúkat a fenécsappantyú karral (1) kell a vetett anyag tulajdonságától függően beállítani.

8.13 Leforgatási próba

Ha a vetőkerekek és a fenécsappantyúk a vetőtáblázat szerint lettek beállítva, akkor végrehajtható a leforgatási próba. Lásd még a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

A leforgatási próbát mindig végre kell hajtani a következő esetekben:

Vetőkerekek bekapcsolva,

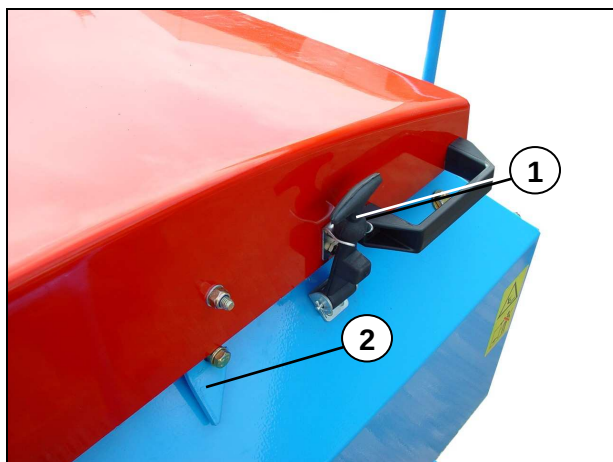
vetőkerekek kikapcsolva,

vetőmag váltva,

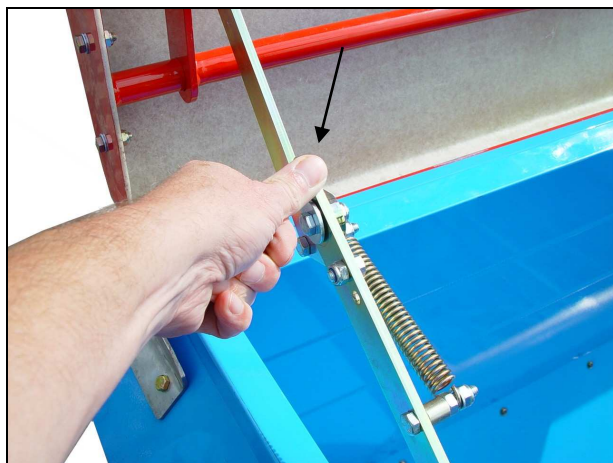
fenécsappantyú-kar átváltva vagy

az adagoló szerkezeten vagy a LEMKEN elektronikus vetőgép vezérlésen beállítási paramétert változtatnak.

8.14 Vetőmag tartály



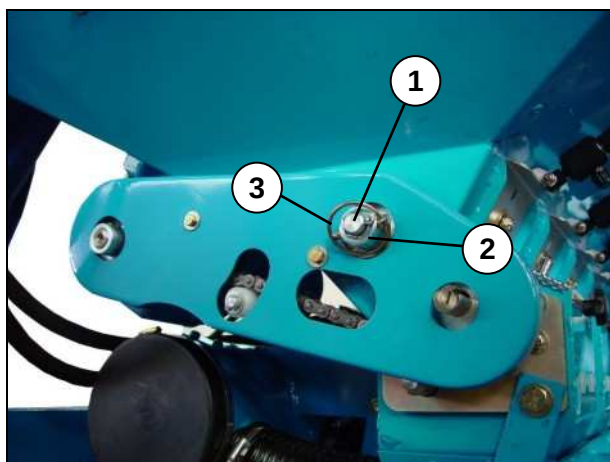
A vetőmag tartály betöltéséhez ki kell akasztani a gumirögzítőt (1) és a kampót (2) és fel kell hajtani, és rögzíteni kell a fedelet. A fedél bezárásához azt biztosítsa ki, kézzel hajtsa hátra és gumirögzítővel (1) és kampóval (2) kell biztosítsa.



8.15 Keverőtengely



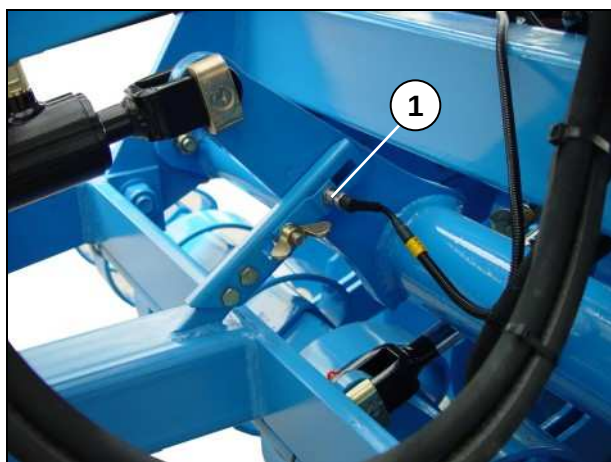
Például inkrusztált repcéhez a keverőtengelyt (1) le kell kapcsolni. A lekapcsoláshoz húzza ki a billenődugót (3) a keverőtengely (1) meghajtó fogaskerekéből (2).



9 Sorrendkapcsolás



- A sorrendkapcsolást csak akkor indítsák, ha a munkaeszköz munkavégző- és lengési tartományán belül senki nem tartózkodik!
- A sorrendkapcsolás működésbe hozatalával végrehajtott műveletek mindaddig működésben maradnak, amíg a DW1 vezérlőkészüléket nyomóállásban tartják ill. amíg el nem érik a mindenkori munkabeállítást.



A DW1 vezérlőkészülék működtetésénél a Heliodor mező (rövidtárcsás borona) kiemeléséhez és lesüllyesztéséhez a sorrendkapcsolás aktiválódik. Sorrendben bekövetkező műveletek, ha a DW1 vezérlőkészüléket nyomóállásban tartják:

1. a Heliodor mező kiemelve,
2. a nyombarázda húzó behajtva és
3. a vetősínnek ill. előhenger és vetősín kiemelve

illetve

1. a Heliodor mező lesüllyesztve,
2. a nyombarázda húzó kihajtva és
3. a vetősínnek ill. előhenger és vetősín le van süllyesztve.



A sorrendkapcsolás aktiválásától végrehajtott tevékenységek leállíthatók,

Ha a DW1 vezérlőkészüléket semleges állásba viszik, vagy

Ha a VÉSZ-KI-kapcsolót (3) a kezelő terminálon (3) működtetik! Azt az időbeli késleltetést, ami a Heliodor mező kiemelése és a

vetősínek kiemelése illetve a heliodor mező lesüllyesztése és a vetősínek lesüllyesztése között eltelik, az elektronikus Solitronic vetőgép vezérlés kezelő terminálján lehet beállítani és a az érzékelő (1) lehet vezérelni. Lásd a Solitronic 1.51 verziójú elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját. Ha például kiemelik a Heliodor mezőt és az érzékelő (1) kapcsol, megkezdődik a start időbeli késleltetése.

Ugyanakkor leáll a vetőtengely. Az érzékelő (1) magasságát szükség esetén át lehet állítani, ami által a vetőtengely korábban vagy később fog indulni..

9.1 Szerszámok kiemelése

A DW1 vezérlőkészüléket addig tartsa emelésen, míg fel nem hangzik a hangjelzés (kb. 5 másodpercig). A Heliodor mező először kiemelkedik, majd behajtódik a nyombarázda húzó és utána a vetősín és ha van, akkor az előhenger emelkedik ki.

9.2 Szerszámok lesüllyesztése

A DW1 vezérlőkészüléket addig tartsa süllyesztésen, míg fel nem hangzik a hangjelzés (kb. 5 másodpercig). A Heliodor mező először lesüllyed, majd kihajtódik a nyombarázda húzó és utána a vetősín és ha van, akkor az előhenger lesüllyed.

9.3 Kiemelő és süllyesztő folyamat leállítása

A Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés kezelő termináljáról lehet mind a Heliodor mezőt és vetősínt, mind a nyombarázda húzót deaktiválni. A DW1 vezérlőkészülék működtetésénél akkor csak azok a funkciók lesznek végrehajtva, amelyek nem lettek deaktiválva.

Hogy adott esetben csak a nyombarázda húzó legyen behajtva, például egy akadály kikerüléséhez, deaktiválni lehet a Heliodor mező és a vetősín kiemelését.

Ha a talajt kétszer kell megművelni még a vetés előtt, akkor a kiemelt vetősínt külön kell deaktiválni.



A DW1 vezérlőkészülék minden működtetésénél be és kihajtódna-
k a nyombarázda húzók, ha azok nincsenek behajtott állásban
biztosítva, illetve ha nincsenek deaktiválva.

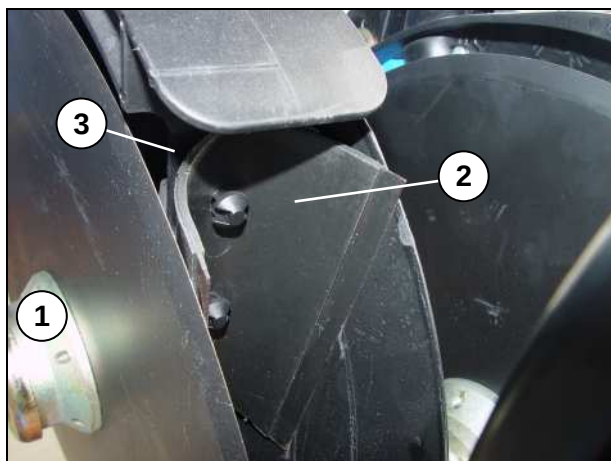
10 BEÁLLÍTÁSOK



- Vegye figyelembe az általános balesetelhárítási előírásokat! Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági előírásokat!
- A munkagépet csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- Beállítási- és karbantartási munkát és működési zavarelhárítást alapvetően csak kikapcsolt meghajtásnál és álló motor mellett szabad végezni. Húzza ki ilyenkor a gyújtáskapcsoló kulcsot!

10.1 Kéttárcsás csoroszlyák

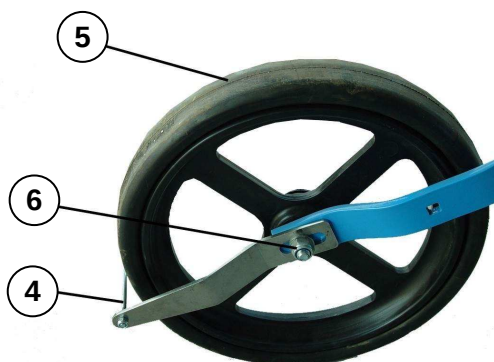
10.1.1 Lehúzó



A kéttárcsás csoroszlya (1) hátul önbeálló lehúzókkal (2) van felszerelve.

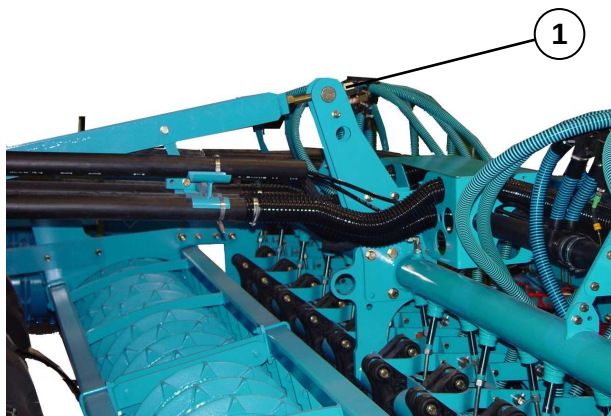
A normál méretű teljesen műanyag lehúzó (2) alternatívájaként kapható a keményfém lehúzó, amely a peremrészein keményfém lapocskákkal van erősítve.

Az egyes lehúzók (2) a tartókra (3) vannak rádugva.



A tartozékként kapható lehúzó (4) használata ott ajánlott, ahol túl sok talaj ül be a tömítőgörgőkbe (5). Az anya (6) lazítása után lehet a lehúzó (4) tömítőgörgőtől való távolságát beállítani. A távolság 1-2 cm legyen. Beállítás után az anyát (6) ismét meg kell húzni.

10.1.2 LERAKÁSI MÉLYSÉG - VETŐCSOROSZLYÁK



Lerakási mélység beállítása az orsóval (1)

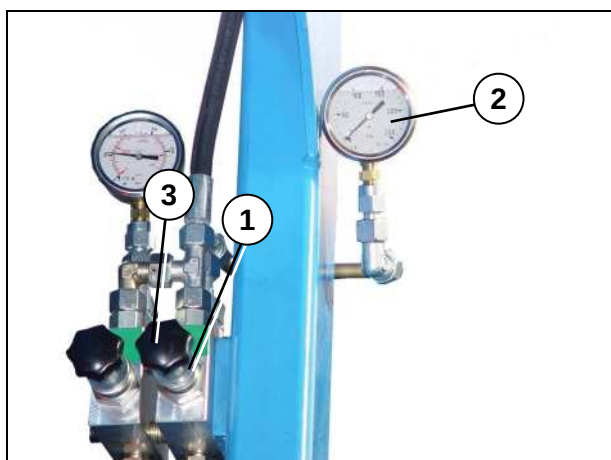
Az orsó forgatása óramutató irányában => nő a lerakási mélység

Az orsó forgatása az óramutatóval ellentétes irányban => csökken a lerakási mélység

10.1.3 A VETŐCSOROSZLYÁK CSOROSZLYANYOMÁSA



A hidraulikus csoroszlyanyomó rendszert a ventilátor-hidraulika látja el olajjal. A csoroszlyanyomás csak akkor hozható létre és csak akkor változtatható, ha a ventilátor működik.

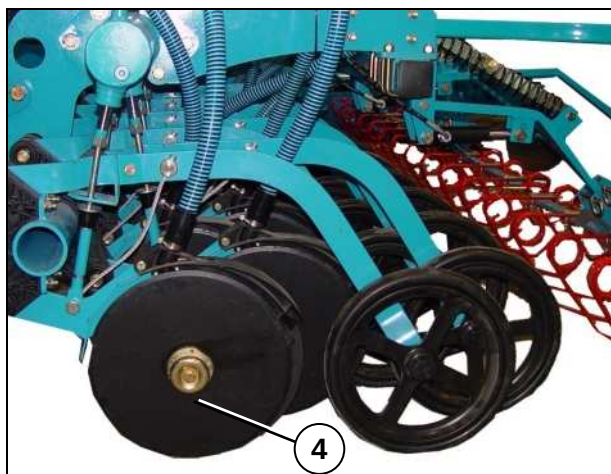


A vetőcsoroszlyák (4) csoroszlyanyomása a jobb oldali nyomáscsökkentő szelep (1) segítségével állítható be.

Állítókerék (3) forgatása jobbra => nagyobb csoroszlyanyomás

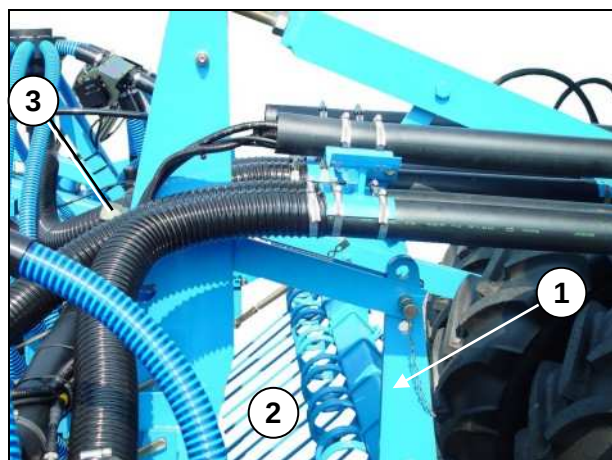
Állítókerék (3) forgatása balra => kisebb csoroszlyanyomás

A beállított csoroszlyanyomás a jobb oldali manométeren (2) olvasható le.



Ezt a csoroszlyanyomás-állítási verziót olyan verzió váltja fel, amelynél a csoroszlyanyomás fokozatokban, a Solitronic elektronikus vetőgépvezérlő kezelőtermináljával módosítható. Lásd a Solitronic elektronikus vetőgépvezérlő üzemeltetési utasítását az 1.51 verziótól.

10.2 Borona



A boronának (1) a talajt kell elsimítania. A borona szabadon lengően van összekötve a vetősínnel, és így szabadon alkalmazkodik a talaj kontúrához. A mélységet ütköző határolja.

10.2.1 Szögállás

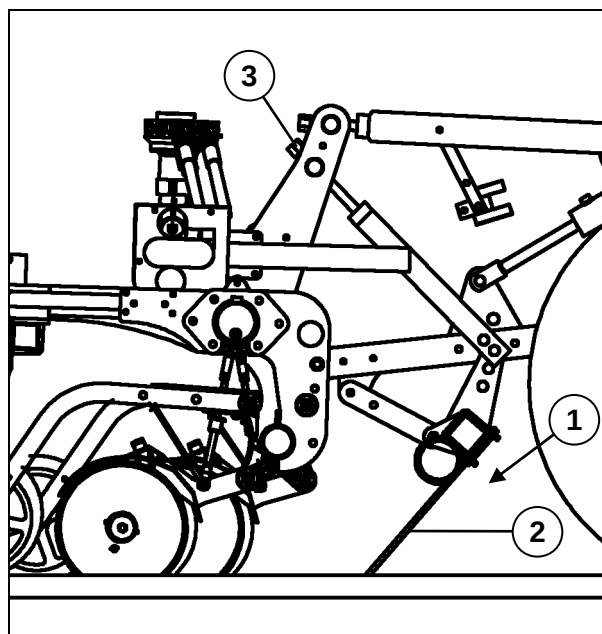
A boronapálcák (2) szögállása az orsóval (3) állítható.

Az orsó (3) elfordítása az óramutató járásával egyező irányban = meredekebb szögállás

Az orsó (3) elfordítása az óramutató járásával ellenkező irányban = laposabb szögállás

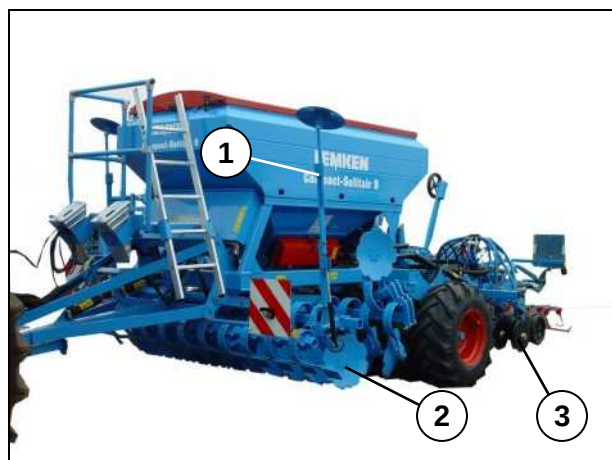
10.2.2 Húzott sín

A boronapálcákra (2) húzott sín csavarozható fel, ami javítja a borona simító hatását.



10.3 Nyombarázda húzó

10.3.1 Általános tudnivaló



Kibiztosítás után a nyombarázda húzó (1) a DW1 vezérlőkészülék működtetése után be- és kihajtódik, ha előbb működésbe hozták az elektronikus vetőgép vezérlés operációs menüjét. A DW1 vezérlőkészülékről ugyanakkor a Heliodor-mező (2) és kis időkesleltetéssel a vetősín (3) is kiemelkednek és lesüllyednek. Ha karbantartáshoz vagy beállításához a nyombarázda húzót (1), vagy a Heliodor mezőt, vagy a vetősínt (3) működtetni kell, aktivált állapotban mindig mind három funkció egyidejűleg lép működésbe.



A DW1 vezérlőkészülék működtetésekor a nyombarázda húzók felállnak és a Heliodor mező, valamint a vetősín kiemelkedik vagy lesüllyed! A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljenek! A nyombarázda húzó nyitási távolságán és a Heliodor mező és vetősín működési távolságán belül senki nem tartózkodhat!

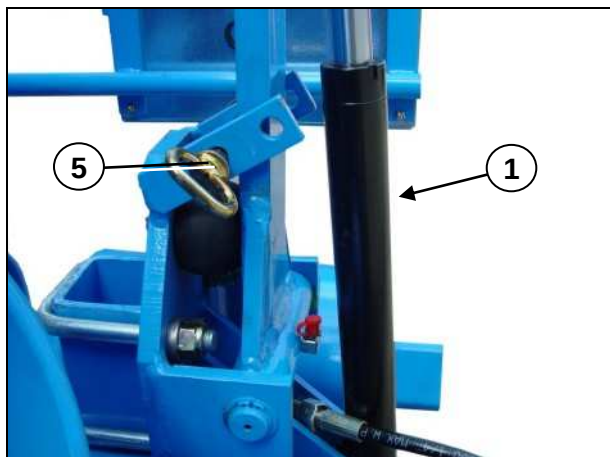


- Ha a nyombarázda húzót kikapcsolták, a DW1 vezérlőkészülék működtetésekor azok behajtódnak, ha előbb ki voltak fordítva.

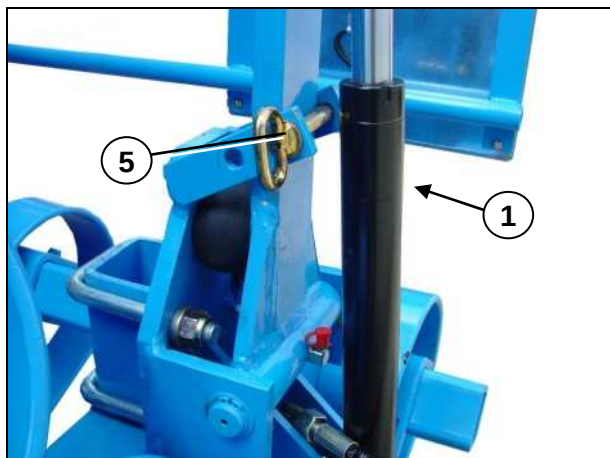


- A kezelő terminál F4 funkcióbillentyűjének működtetésére a nyombarázda húzók kihajtódnak. A szoftvertől függően tudnak a nyombarázda húzók behajtódni, ha az F4 funkcióbillentyűt ismét megnyomják.

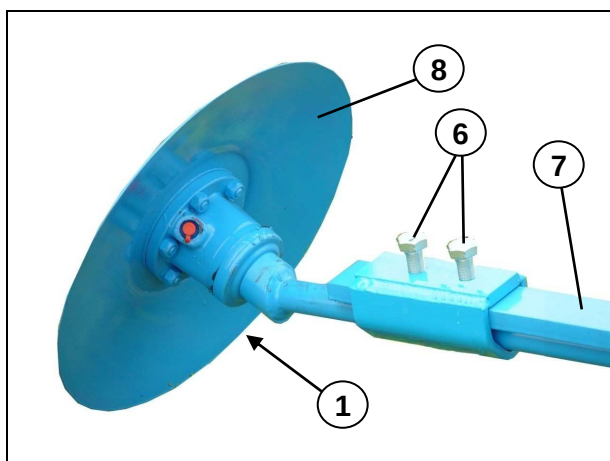
10.3.2 Nyombarázda húzó működtetése és beállítása



Csapszeg (5) ütköző pozícióban



Csapszeg (5) biztosító pozícióban



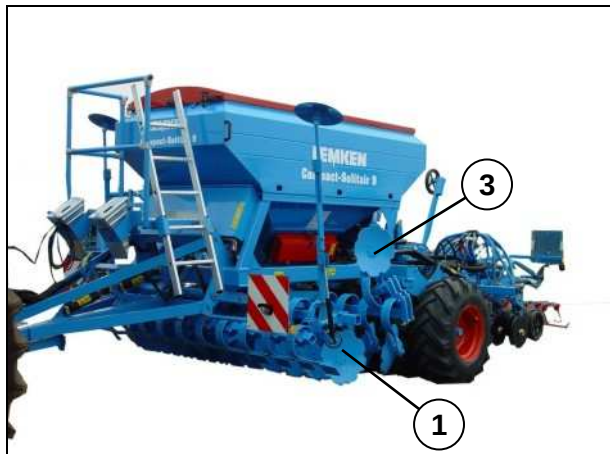
A nyombarázda-húzó (SP1) működésbe helyezése előtt azokat ki kell biztosítani. Ehhez a csapszeget (5) hozzá ütközőhelyzetbe. Szállítómenet, beállítás és karbantartás előtt biztosítsa a nyombarázda húzót. Ekkor a csapszegnek (5) biztosító helyzetben- és biztosítva kell lennie. A nyombarázda húzót (1) a következő táblázat szerint kell a traktornyom közepére beállítani. A szorítócsavar (6) meglazítása után lehet a nyombarázda húzó (7) kar hosszát és a nyombarázda-húzó tárcsa húzószögét (8) beállítani. Beállítás után a rögzítő csavarokat (6) ismét erősen húzza meg.

Gép munkaszélessége	Távolság a vetőgép közepe és a nyombarázda közepe között	Távolság a külső vetőcsoroszl-yától
300 cm	300 cm	150 cm + $\frac{1}{2}$ vonaltávolság
400 cm	400 cm	200 cm + $\frac{1}{2}$ vonaltávolság

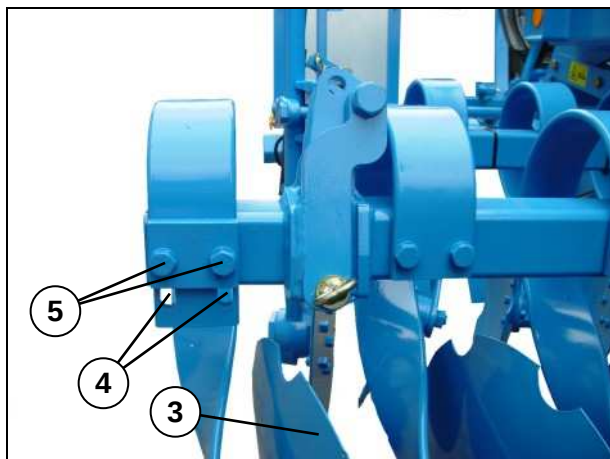
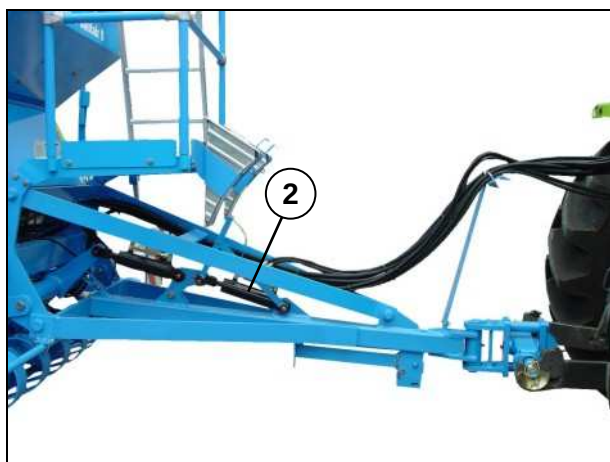


- Olvassa el és vegye figyelembe a 'Karbantartás' általános biztonsági útmutatásait!
- Ha nincsenek kellően meghúzva a rögzítő csavarok, a nyombarázda-húzó tárcsa kidobódhat!

10.4 Heliodor mező munkamélysége



A homorú tárcsák munkamélységét feszítőtűzár vagy hidraulikus munkahenger (2) állítja be. A munkamélység tartománya = 3 cm-től 10 cm-ig terjed. A bal hátsó homorú tárcsa (3) munkamélységét a hosszú furatoknál (4) fokozatmentesen lehet beállítani. A homorú tárcsa (3) munkamélységét ekkor sekélyre kell állítani, ha baloldalon túl mély barázda válik láthatóvá. Beállítás után a rögzítő csavarokat (5) ismét erősen meg kell húzni.



- Ha a Heliodor mező munkamélységét kiemelt Heliodor mezőnél változtatják, a nyombarázda húzót ki lehet hajtani. Ezért a Heliodor mező munkamélységét csak akkor változtassák, ha a Heliodor mező munkavégző helyzetben van!

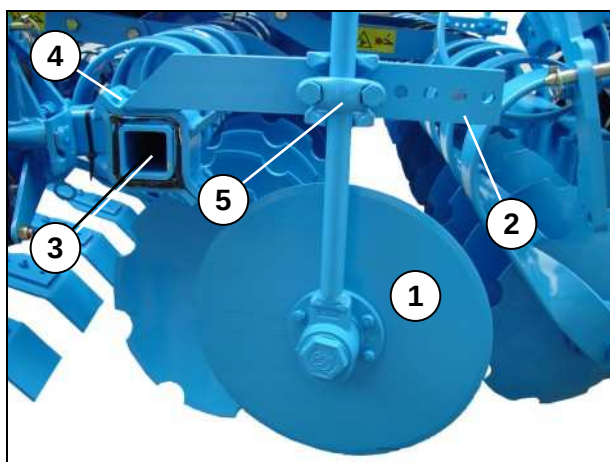
10.5 Oldalra húzás

Az első és hátsó ferdén beállított üreges tárcsák ellentétes oldalerőket fejtenek ki, amely semlegesítik egymást. Ha mégis fellépnének oldalerők, akkor azokat a következő módon lehet kiküszöbölni:

Oldalhúzás jobbra => az alsó irányító rudat kissé megemelni

Oldalhúzás balra => az alsó irányító rudat kissé lesüllyeszteni

10.6 Oldalhatároló



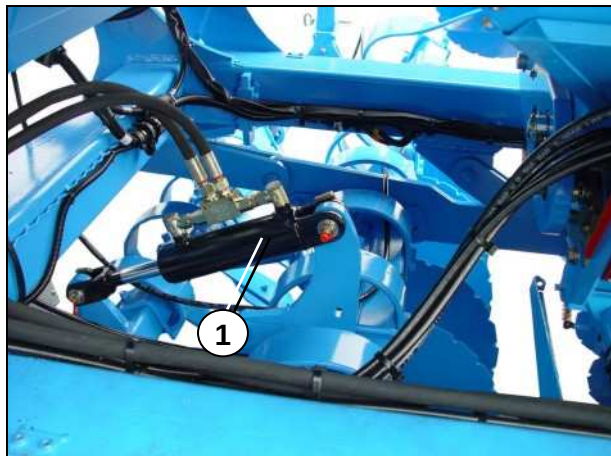
Az oldalhatárolók (1) feladata annak a megakadályozása, hogy kívül a jobb hátsó művelő tárcsa és a bal első művelő tárcsa barázdákat hagyjanak maguk után illetve töltéseket hánnyanak fel.

Ezek egyes tartóikhoz (2) vannak közvetlenül a kereten (3) oldalt áthelyezhető módon csavarozva szorítócsavarok (4) segítségével.

A szorítószerkezeten (5) keresztül lehetséges először is az elülső illetve hátsó irányba való áthelyezésük, valamint a szögben való beállításuk.

Munkavégzés során a baloldali oldalhatárolónak kb. 12 cm-es, a jobboldali oldalhatárolónak kb. 5 cm-es földfelület feletti távolságban kell állnia.

10.7 Planírozó fogmező

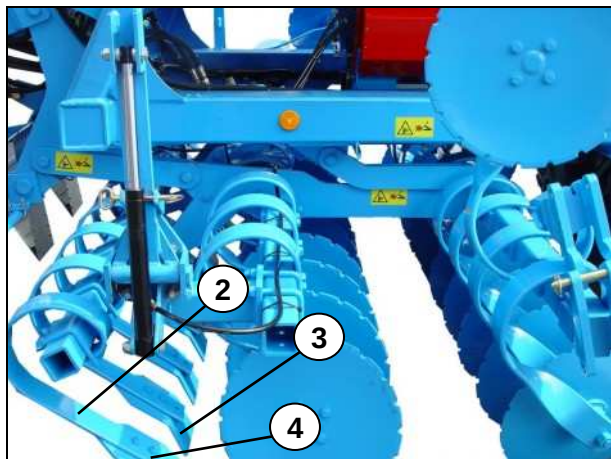


A hidraulikus munkahengerrel (1) lehet a planírozó fogak (2) planírozó szögét a szükség szerint beállítani.

Hidraulikus munkahenger (1) kitolódik = laposabb planírozó szög

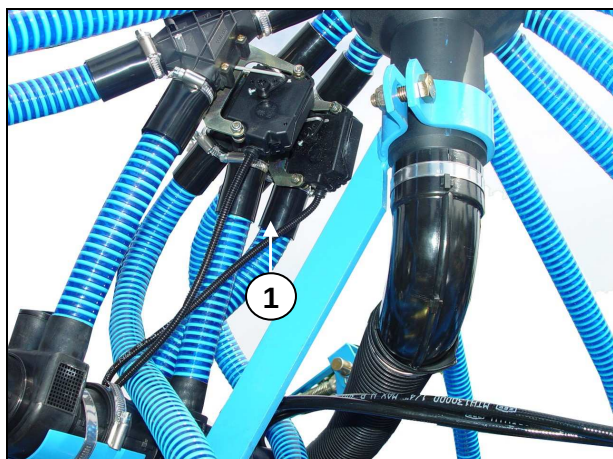
Hidraulikus munkahenger (1) behúzódik = meredekebb planírozó szög

A planírozó csoroszllyákat (3) kopásuk esetén a száron át lehet helyezni. Erre szolgálnak a kiegészítő furatok (4). Ezen kívül még el is forgathatók a planírozó csoroszllyák. Ezzel vagy agresszív, vagy simább planírozás keletkezik.



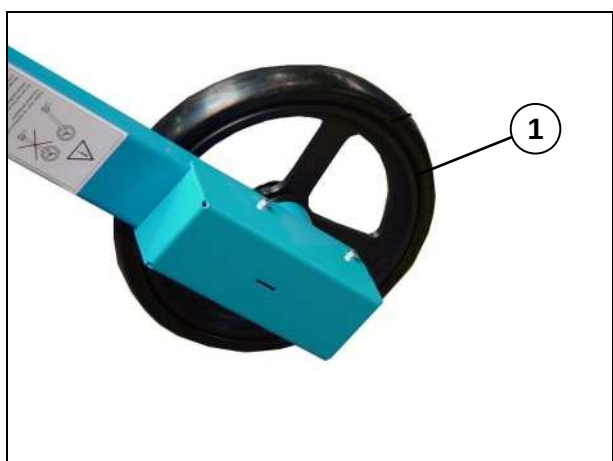
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!

10.8 Művelőnyom kapcsolás



A művelőnyom kapcsolásokról (1) a vetési sorok lekapcsolódnak, ha művelőnyomokat kell létesíteni. A Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés beviteli menüjében történik a talajművelő gép munkaszélességének bevitele. Ezután a művelőnyom szükséges ritmusát a berendezés automatikusan kiszámítja. Lásd még a Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

10.9 Mérőkerék



Az a mérőkerék (A0) (impulzuskerék) amelyet a használat előtt a talajra le kell hajtani, közvetíti az elektronikus vetőgép vezérléshez a hosszúsági- illetve útjeleket. Lásd még a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

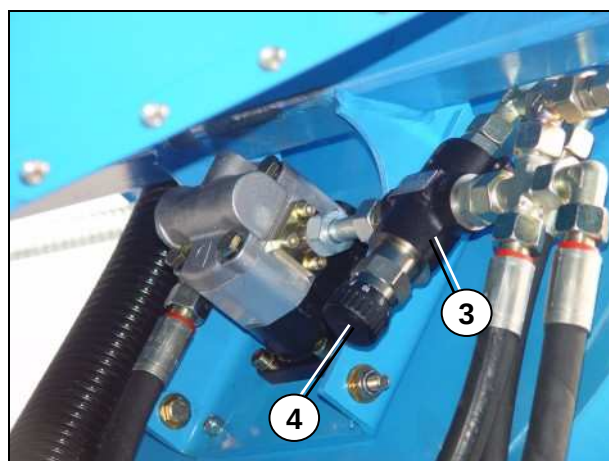
A mérőkerék kiemelt vezetősínnél legfeljebb 5 cm-el állhat mélyebben, mint a mélységi vezetőgörgő, illetve a kettős tárcsás csoroszllya tömítőgörgője.

A szükséges beállítást az ütközőcsavarral (2) lehet végrehajtani, amely egy furatba (3) mélyed be. A gép szállítómenetéhez a kerékkart (4) fel kell hajtani és csapszeg (5) bedugásával kell biztosítani.



- Ha forog a mérőkerék (impulzusadó kerék), forognak a vetőkerekek és a keverőtengely. A megfelelő biztonsági távolságra ügyeljenek!

10.10 Fúvó



Folyamatos olajellátásra van szükség (kb. 35 l/min) hogy biztosítva legyen a fúvó állandó fordulatszáma. Ha borsót vagy babot vetnek, a fúvó fordulatszámát kissé növelni kell. Akkor is növelni kell, ha a vetőgép két visszavezetéssel (1) van felszerelve.

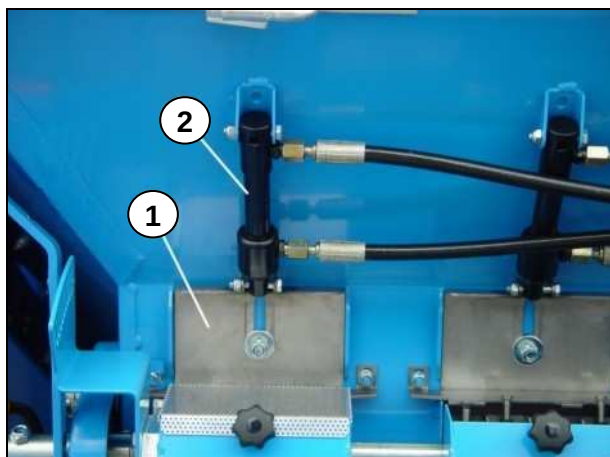
A fúvó (2) fordulatszámát a traktor megfelelő vezérlőkészülékének áramszabályozó szeleppel kell beállítani és a beállítást a kezelő terminál kijelzőjén lehet leolvasni. Ekkor az áramszabályozó szelepnek teljesen nyitva kell lennie. Lásd LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

Ha a traktor nem rendelkezik beállítható áramszabályozó szeleppel, akkor a fúvó fordulatszámát az áramszabályozó szelep (3) segítségével a vetőgép állítókerekével kell beállítani.

	Compact-Solitair porszűrővel	Compact-Solitair porszűrővel és visszavezetéssel
Finomvetésű sorok	3 300 1/min-től	3 600 1/min-től
Gabona	3 300 1/min-től	3 600 1/min-től
Borsó és babfélék	3 500 1/min-től	3 800 1/min-től

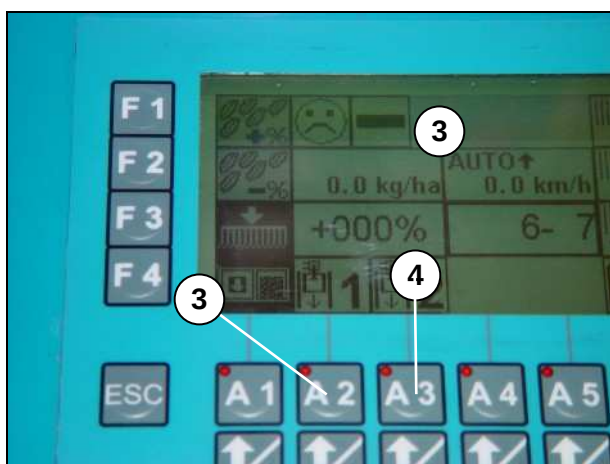
A nagyobb fordulatszám javítja a hossz- és keresztirányú elosztást!

10.11 Rész-szélesség kapcsolás



A vetőgép munkaszélességétől függően lehet a vetősín rész-szélességeit az elzáró tolózár (1) zárásával lekapcsolni.

Hidraulikus rész-szélesség kapcsolásnál a tolózár (1) felett található az a hidraulikus munkahenger (2), mely az (5) és (4) kezelő terminál „A”-billentyűjéről működtethető. Az olajeellátás a fűvő hidraulikájáról történik!



Lásd még a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

10.12 Elosztó

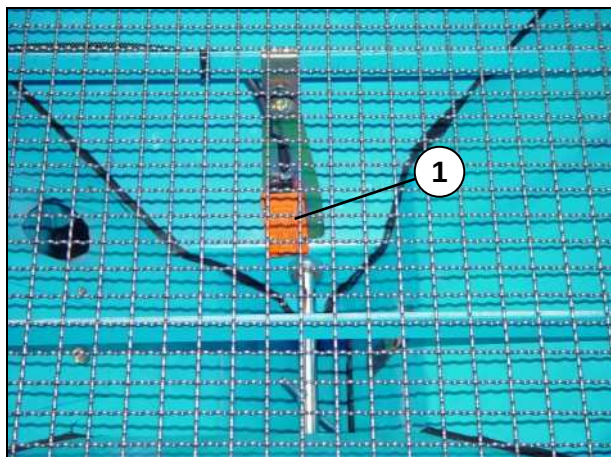


Az elosztók (1) felcsavarozható elosztó csúcsokkal (2) vannak ellátva, amelyek révén az elosztó egyszerűen ellenőrizhető.

Tetszés szerint lehet az elosztó egyes kimeneteit dugóval elzárni. Ehhez csavarja le az elosztó csúcsát és a dugót dugja be abba a kivezetésbe, amelyiket el kívánja zárni.

Ezután csavarozza vissza az elosztócsúcsot. A dugót távolítsa el, ha ismét használni kívánja az összes elosztói kimenetet.

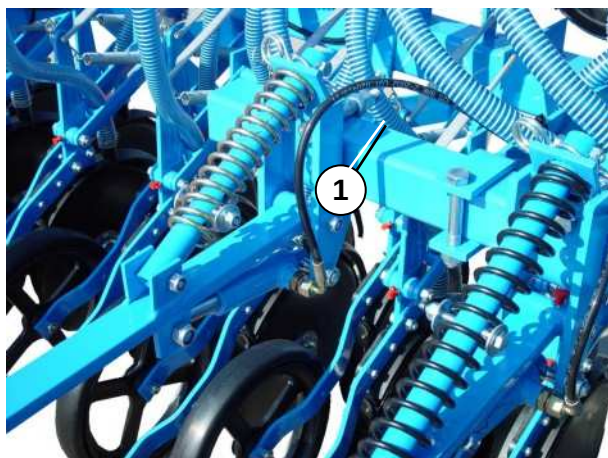
10.13 Elektronikus töltési-szint ellenőrzés



A töltési szintet egyrészt az érzékelő ellenőrzi (1) másrészt számítástechnikailag van felügyelve. Az érzékelő (1) riasztást indít, ha a vetőmaggal már nincs kapcsolata. Az érzékelő magassági helyzete változtatható, és ezzel be lehet állítani azt a töltési szintet, amelyiknél riasztójelzés bekövetkezik.

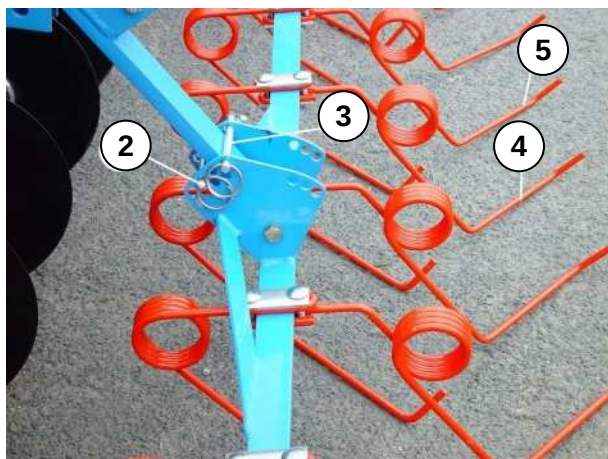
Lásd még a Solitronic elektronikus vetőgépp-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

10.13.1 S-vetőmag nyomjelző



Az S-vetőmag nyomjelző a tartóra (1) illetve a vetősínre van felcsavarozva.

A nyomjelzőt a (2) és (3) bedugható csapokkal lehet beállítani. A nyomjelző fogak (4) munka közben hátul kissé mélyebben állnak mint az elől levők. Ez meggátolja, hogy a nyomjelző fogak előbb zárjanak és a hátulsók fogvégek (5) leessenek.

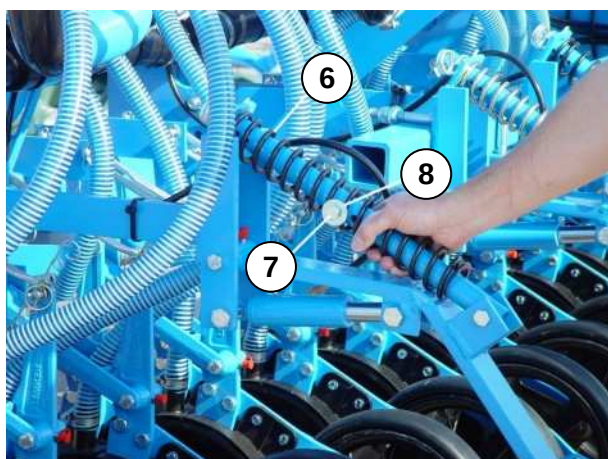


A rugó(6) elforgatásával lehet a nyomjelző nyomását beállítani.

Nagyobb nyomjelző nyomás= rugó elforgatása az óramutató irányában

Kisebb nyomjelző nyomás= rugó elforgatása az óramutatóval ellentétesen

Az anyát (7) annyira kell meghúzni, hogy a rugó (6) véletlenül elfordítható ne legyen, hogy azonban a beállítás kézzel még lehetséges maradjon.

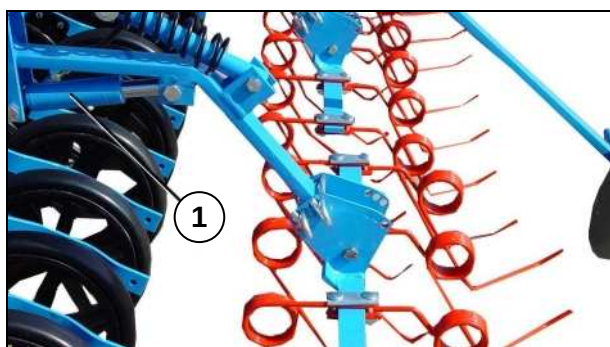


Fontos! Mindig biztosítani kell, hogy a mérőkerék (9) vetés alatt soha ne érintkezzen a nyomjelzővel!



Mindegyik szállítási menet előtt az S vetési nyomjelzőt fel-, illetve befelé kell hajtani, és biztosítani kell, nehogy balesetet okozzon. Máskülönben le kell takarni szállítási védelemmel!

10.13.2 Hidraulikus kiemelés



Rendelésre kapható hidraulikus munkahengerrel (1) működtetett csoroszlyakiemelés.

A mindenkori hidraulikus munkahenger olajellátása a fúvó hidraulikus motorjának keringtetett olajrendszeréről történik.

A LEMKEN elektronikus vetőgép vezérlés kezelő termináljáról lehet az S vetési nyomjelzőt olyan helyen kiemelni, ahol nyomjelző nélkül dolgoznak, és ez rendelésre automatikus is lehet.

Lásd LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

A hidraulikus munkahenger nélküli S-vetési nyomjelzőt utólag fel lehet szerelni hidraulikus munkahengerrel (1).

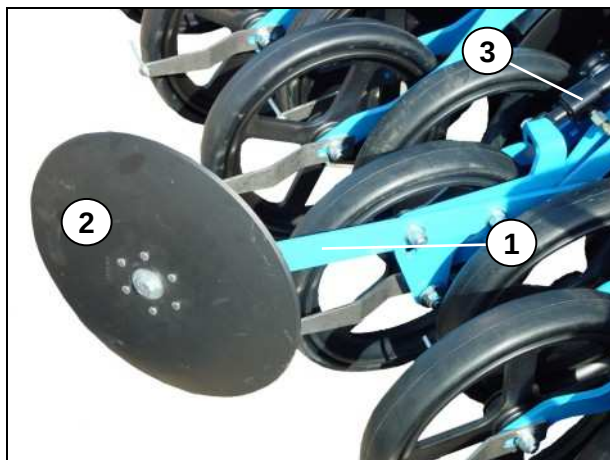
10.14 Haladási nyomjelzés

10.14.1 Általános tudnivaló

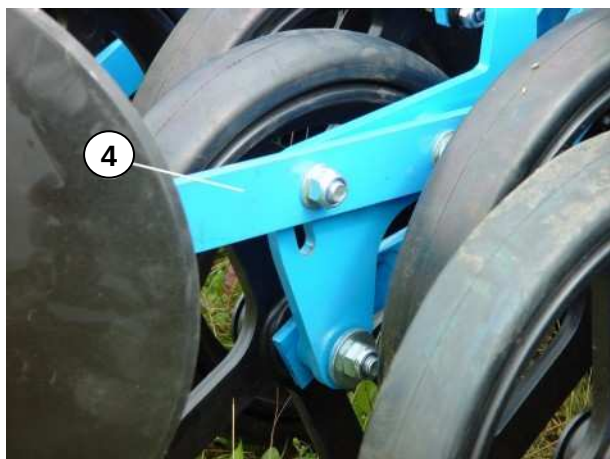
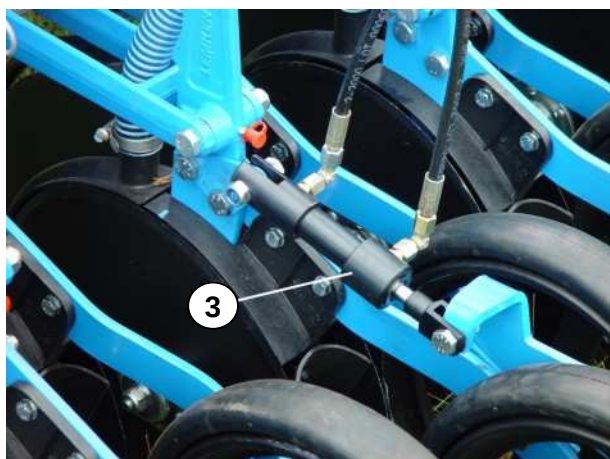
Haladási nyomjelzésként különböző gömbsüveg tárcsaegységek kaphatók, amelyek egyrészt a mélyvezetésű görgők kerékarjára és másrészt kiegészítő tartón a vetősín keretére csavarozhatók fel.

A mindenkori hidraulikus munkahenger olajellátása a fúvó hidraulikus motorjának keringtetett olajrendszeréről történik. Lásd a „Fúvó hidraulika” fejezetet.

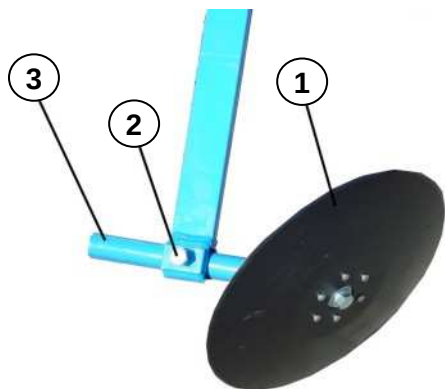
10.14.2 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű



A homorú tárcsák (2) tartóit (1) a mélységi vezető görgők kerékszáraira csavarok rögzítik. A tárcsákat egy művelőnyom jelölése alkalmával hidraulikus munkahenger (3) süllyeszti, amikor egy művelőnyomot kell jelölni. A vetőgép elektronikus vezérléséről lehet a kívánt ritmust és ütemet szabályozni és szorítócsavarokkal pedig a jelölőbárázda kívánt mélységét beállítani.



10.14.3 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű

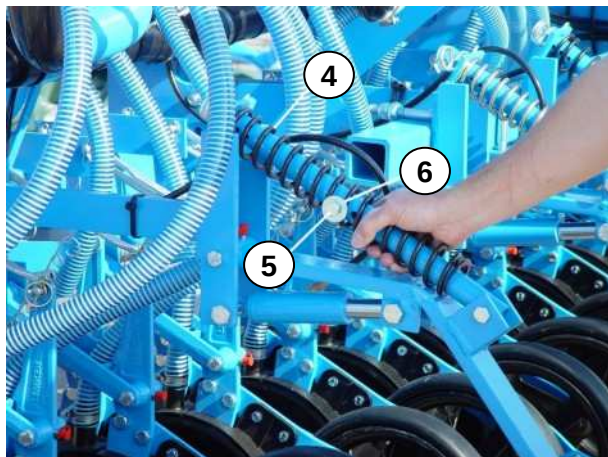


A homorú tárcsák (1) pontosan a talajművelő gép nyomméretére állíthatók be. Ehhez az egységek konzoljait a kívánt nyomméretre kell tolni.

A homorú tárcsákat a szorítócsavar (2) lazítása után beállíthatja a kívánt nyomméretre.

A tengely (3) elforgatásával lehet a homorú tárcsák (1) fogási szögét tetszés szerint beállítani. Beállítás után a szorítócsavart (2) meg kell húzni.

10.14.4 A jelzőbarázda mélysége



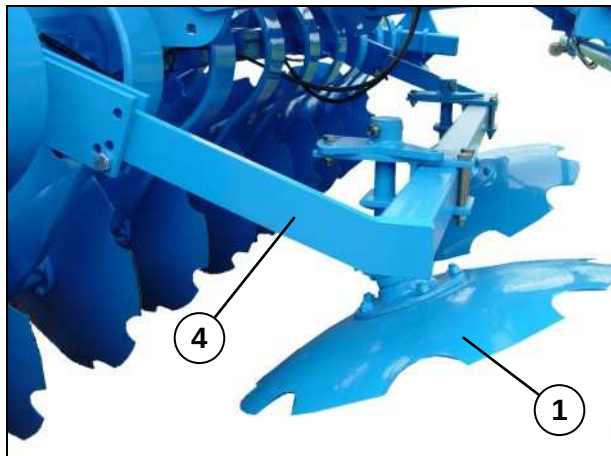
A rugó (4) elfordításával előre beállítható a jelzőbarázda mélysége.

Forgassa el a rugót az óramutató irányában => mélyebb a jelzőbarázda

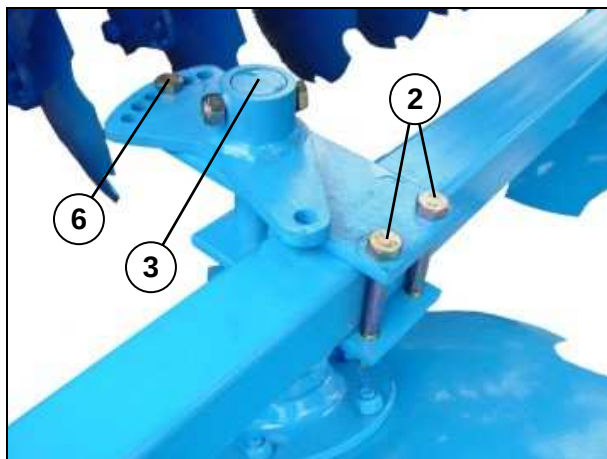
Forgassa el a rugót az óramutatóval ellentétes irányban => sekélyebb a barázda

A csavarral (5) lehet a féktárcsákat (6) a rugóval szemben annyira nyomni, hogy azok véletlenül el ne állíthatódnak, de különben kézzel még beállíthatók legyenek.

10.15 Művelőnyom simító tárcsák

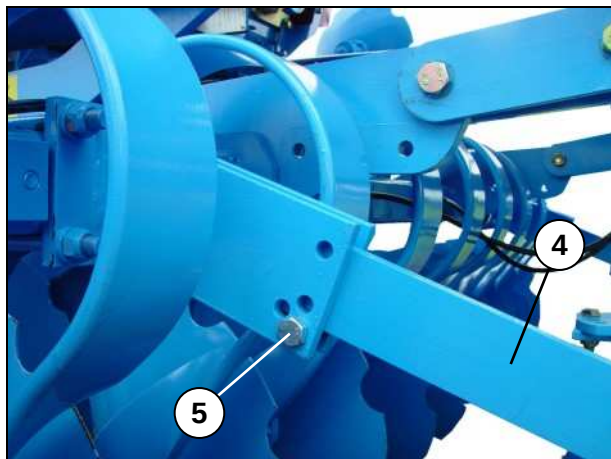


A művelőnyom simító tárcsák (1) a szántott könnyű talajviszonyokban a talajt a traktor keréknyomába visszaterelik. Ezeket három beállító készülékről lehet a traktor nyomára és a kívánt simítási hatásra beállítani.



1. 2. A csavarok (2) lazítása után a művelőnyom simító tárcsák oldalra úgy tolódnak el, hogy a művelőnyom simító tárcsa mindenkor tengelye (3) az adott gumibroncs-nyom belső szélére mutasson. Ezután meg kell húzni a csavarokat (2)!

2. A tartó (4) süllyesztési mélysége és ezzel a művelőnyom simító tárcsák (1) mélysége is az ütközőcsavarok által úgy van határolva, hogy a művelőnyom-simító tárcsák elől levő külső oldalukkal mindig a talaj fölött vannak és nem tudják magukat beásni.

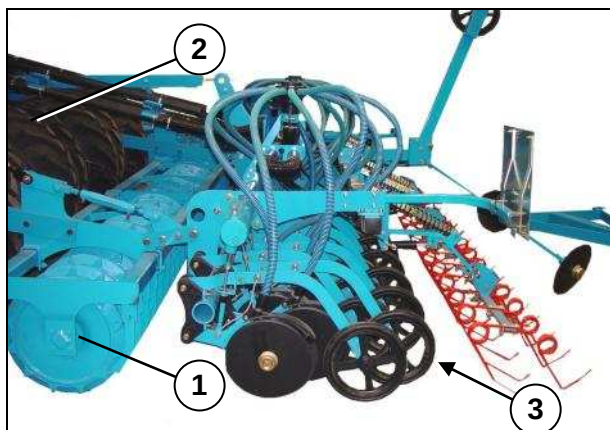


FONTOS! A művelőnyom simító tárcsák kitérési képessége felfelé munka közben soha nem lehet lehatárolt vagy lezárt helyzetű.

Nem megmunkált talajban vagy szántott vagy kultivátorozott közepes és nehéz talajviszonyoknál nem szabad használni a művelőnyom-simító tárcsákat. Azokat akkor le kell szerelni, vagy fel kell hajtani és ott rögzíteni kell.

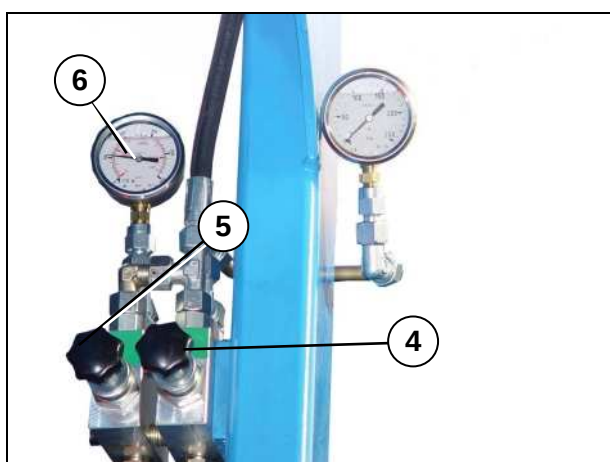
3. Az adott művelőnyom simító tárcsa (1) tengelyét úgy kell a lyuksoros beállítón (6) beállítani, hogy a művelőnyom-simító tárcsa a talajt forogva a traktor keréknyomába terelje.

10.16 Előrefutó henger



Az előrefutó henger (1) a futómű (2) mögött található. A vetősín (3) az előrefutó hengerre (1) van felszerelve, és csak az előrefutó hengerrel együtt emelhető ki vagy engedhető le.

Az előrefutó henger (1) talajnyomása a bal nyomáscsökkentő szeleppel (4) állítható be.



Állítógomb (5) forgatása jobbra => nagyobb talajnyomás

Állítógomb (5) forgatása balra => kisebb talajnyomás

A beállított csoroszlyanyomás a bal manométeren (6) olvasható le.

Ezt a talajnyomás-állítási verziót olyan verzió váltja fel, amelynél a talajnyomás fokozatokban, a Solitronic elektronikus vetőgépvézérlő kezelőtermináljával módosítható. Lásd a Solitronic elektronikus vetőgépvézérlő üzemeltetési utasítását az 1.51 verziótól.

11 VETŐTÁBLÁZAT

Sätabelle - Seedtable - Tableau de réglage - Таблица высева

Saatgut Seed Graine de semence Посевная культура	Arbeitsbreite Working width Largeur de travail Ширина посева									
		kg/ha								
Getreide	5/10 m			35 - 100	100 - 220	220 - 300			1	1
Grain	4,5/9 m			40 - 110	110 - 240	240 - 300			1	1
Blé-orge	4/8 m			45 - 120	120 - 260	260 - 300			1	1
Зерновые	3/6/12 m			30 - 80	80 - 180	180 - 260	260 - 300		1	1
Erbsen	5/10 m			50 - 110	110 - 220	220 - 300	300 - 400		2	2
Peas *	4,5/9 m			55 - 120	120 - 240	240 - 330	330 - 400		2	2
Pois **	4/8 m			60 - 135	135 - 270	270 - 375	375 - 400		2	2
Горох	3/6/12 m			40 - 90	90 - 180	180 - 250	250 - 380		2	2
Bohnen	5/10 m			40 - 95	95 - 180	180 - 290	290 - 400		2	3
Beans *	4,5/9 m			45 - 100	100 - 200	200 - 320	320 - 400		2	3
Haricots **	4/8 m			50 - 120	120 - 240	240 - 360	360 - 400		2	3
Бобовые	3/6/12 m			35 - 80	80 - 160	160 - 240	240 - 370		2	3
Raps	5/10 m	2,8 - 11	11 - 44	44 - 90					1	4
Rape ***	4,5/9 m	3 - 12	12 - 48	48 - 100					1	4
Colza	4/8 m	3,5 - 14	14 - 55	55 - 110					1	4
Рапс	3/6/12 m	2,3 - 9	9 - 36	36 - 75					1	4
Gras	5/10 m	1,4 - 6	6 - 24	24 - 55	55 - 110				1	5
Grass	4,5/9 m	1,6 - 7	7 - 27	27 - 60	60 - 120				1	5
Graminée	4/8 m	1,8 - 8	8 - 30	30 - 70	70 - 135				1	5
Трава	3/6/12 m	1,2 - 5	5 - 20	20 - 45	45 - 90				1	5
* Feinsäräder abschalten ** Schmale Säräder abschalten, wenn Erbsen oder Bohnen sich darin festsetzen können *** Rührwelle abschalten * Switch off fine seed wheels ** Switch off the half seed wheels, when peas or beans can squeeze inside *** Switch off agitator shaft * Débrayer les galets semeurs pour le semis des petites graines ** Débrayer les demi galets semeurs afin que des pois ou des haricots ne puissent pas les bloquer *** Débrayer l'arbre d'agitateur * Высевные катушки для мелких семян отключить ** Узкие высевные катушки отключить, если горох или бобы в них остались *** Ворошильный вал отключить										

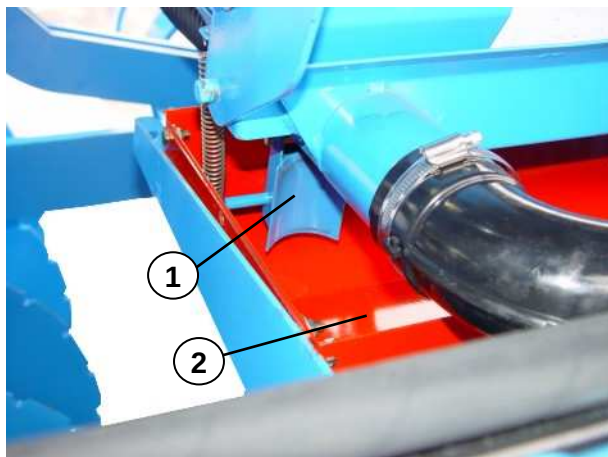
390 0598

11.2006

12 Magláda ürítése

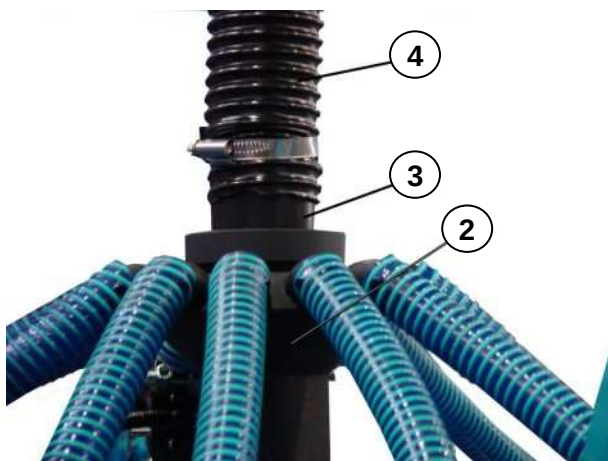
A magláda leürítése egyszerű; a kis mennyiségeket az adagolóvályúba lehet leüríteni, a nagyobb mennyiség az elosztón keresztül üríthető.

12.1 Leürítés az adagolóvályúba



A magládák egyszerűen az ürítőcsappantyúk (1) áthajtásával üríthetők. Az ürítőcsappantyúk nyitása előtt a felfogóedényt (2) tolja az adagolóegység alá.

12.2 Ürítés az elosztóról



Az elosztócsúcs (1) lecsavarozása után csatlakozó csonkot (3) lehet tömlővel (4) egy elosztóra (2) csavarral rögzíteni, amelyen át a magláda légfúvó segítségével pneumatikusan leüríthető. A magláda tetszés szerint egy, vagy több elosztóról üríthető a következők szerint.

- Az adagolóvályút vegye ki a tartóból.
- Azt az elzáró tolózárát amelyik nem a használt adagolóegység ürítésére használ, zárja el.
- A fenékcsapantyúkat a fenékcsapantyú kar áthajtásával nyissa meg teljesen.

- Kapcsolja be a fúvót arra az időre, míg a magláda ki nem ürül.
- Nyissa meg az elzárt elzáró tolózárát és a maradék vetőmagot fogja fel az adagolóvályúban.

Ezután az adagolóvályút ürítse le, és az adagolóvályút tolja vissza a tartóba.

FIGYELEM! A leürítés után a fenékcsapantyút állítsa a kívánt helyzetbe, csavarozza fel a tömlős csatlakozó csonkokat és csavarja vissza az elosztócsúcsot (1).

13 GUMIABRONCSOK

A gumiabroncsok megengedett minimális és maximális üzemi nyomását a következő táblázat ismerteti

FONTOS! A légnyomást rendszeresen kell ellenőrizni!

Megnevezés	Profil	Megeng. minimális légnyomás (bar)	Max. megeng. légnyomás (bar)
420/65 R 20	XM 108	0,4	1,8
405/70-20	AS 504	2,0	3,4

Abroncsenkénti teherbírás (kg) különböző légnyomásoknál (bar) 30 km/h sebesség mellett.

420/65 R20	0,4 bar	0,5 bar	0,6 bar	0,8 bar	1,0 bar	1,2 bar	1,4 bar
30 km/h	770 kg	920 kg	1.080 kg	1.250 kg	1.420 kg	1.590 kg	1.770 kg

405/70-20	2,0 bar	2,4 bar	2,8 bar	3,2 bar
30 km/h	1.600 kg	2.000 kg	2.400 kg	2.800 kg

A megadott megengedett maximális légnyomást biztonsági okból túllépni nem szabad. A légnyomás megengedett legkisebb értékénél kisebb légnyomás nincs megengedve.



- Olvassa el és vegye figyelembe a 'Gumiabroncsok' általános biztonsági útmutatásait!

14 MUNKAFÉNYSZÓRÓ



A munkafényszórók (1) a kezelő terminálon, a beviteli menüben kapcsolhatók be és ki.



Lásd LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép-vezérlés üzemeltetési útmutatóját.

15 TUDNIVALÓK KÖZÚTON VALÓ KÖZLEKEDÉSHEZ

15.1 Általános tudnivalók

Ha a munkagépet közúton kell szállítani, akkor előírás szerinti világító berendezésre és észlelhetőséget biztosító felszerelésre van szükség. Az adott országban érvényes, közúti közlekedésre vonatkozó törvényeket és előírásokat be kell tartani.

15.2 Fékberendezés

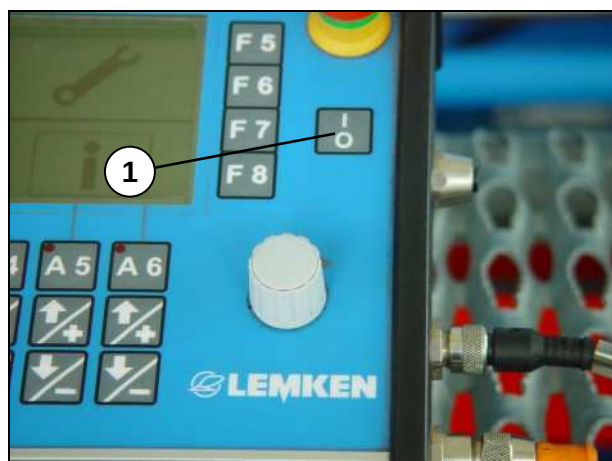
Gondoskodni kell arról, hogy a (fékberendezéssel rendelkező vagy anélküli) munkagép vontató traktor elérje az előírt fékhatást.

- 3 t tengelyterhelésig a fékberendezés nélküli munkagépet vontató traktor üres súlyának legalább kétszer akkorának kell lennie, mint a munkagép tengelyterhelése.
- A fékberendezés nélküli munkagép 3 t fölötti tengelyterhelésnél nem szállítható közúton.

15.3 Szállítási sebesség

A maximálisan megengedett szállítási sebesség 30 km/h. A fékberendezés kivételétől és a munkagép gumibroncsaitól függően max. 40 km/h szállítási sebesség is lehetséges.

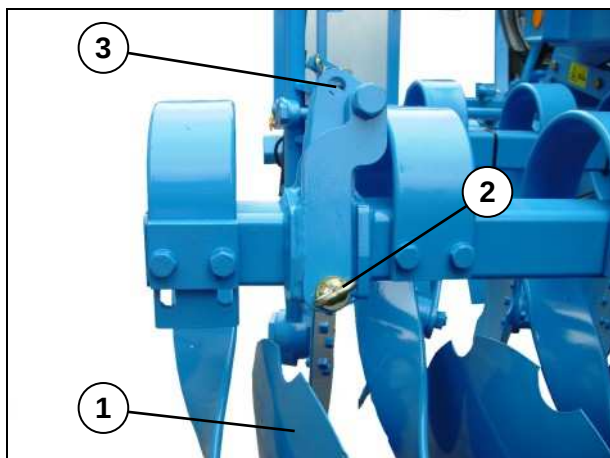
15.4 Kezelő terminál



Szállítási menet megkezdése előtt a munkaeszközt szállítási helyzetbe kell beállítani. Ezután az elektronikus vetőgép vezérlés kezelő termináljának kapcsolóját (1) ki kell kapcsolni. Minden szállítómenetet csak kikapcsolt kezelő terminállal szabad lebonyolítani!

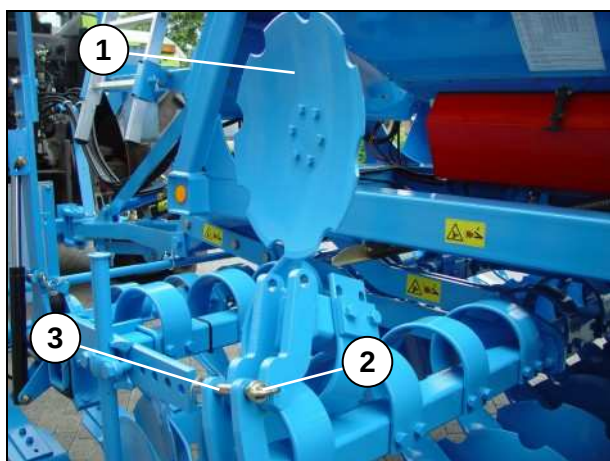
16 A KÜLSŐ HOMORÚ TÁRCSÁK BE- ÉS KIHAJTÁSA

16.1 Külső homorú tárcsák be- és kihajtása

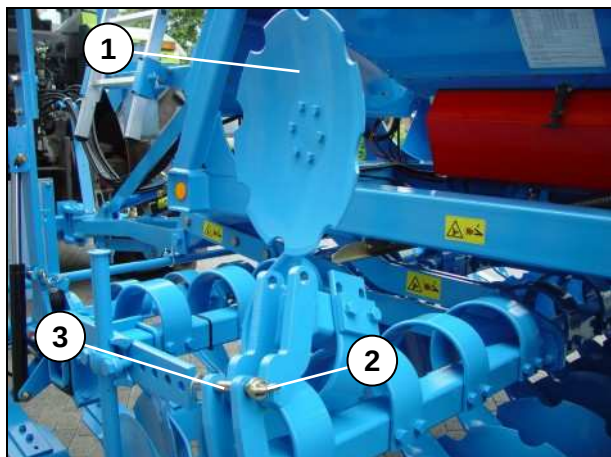


Szállításhoz a külső homorú tárcsákat (1) következőképpen kell behajtani:

- Biztosítsa ki a biztosító reteszt (2) és szerelje le.
- Ekkor az adott külső homorú tárcsát (1) kézzel hajtsa be!
- Ezután a reteszelő csapszeget dugja be a szabad furatba (3), hogy meggátolja a külső homorú tárcsák véletlen kifordulását.



16.2 Külső homorú tárcsák kihajtása

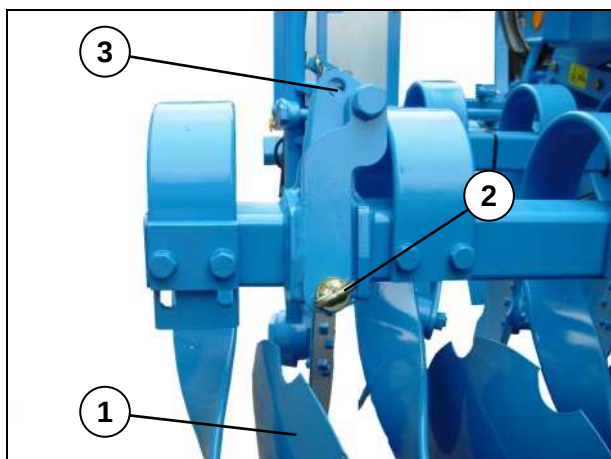


A munkához a külső homorú tárcsákat (1) következőképpen kell kihajtani:

Biztosítsa ki a reteszelő csapszeget (2) és húzza ki a furatból (3).

Ekkor az adott külső homorú tárcsát ki lehet hajtani.

Végül a reteszelő csapszeget (2) vissza kell helyezni, és biztosítani kell.



FIGYELEM! A Compact-Solitair munkaállásban 3 m-nél szélesebb. A gépet közúton csak behajtott külső homorú tárcsákkal szabad közúton szállítani.

17 MŰSZAKI ADATOK

Compact-Solitair plus 9 H		300	400
A vetőcsoroszlyák száma 125 mm sortávolságnál		24	32
A vetőcsoroszlyák száma 167 mm sortávolságnál		18	24
Vetőmagtartály		3.500 l	3.500 l
Súly szőlóban, kb.		3.640 kg	4.200 kg
A gömbsüveg tárcsák (Ø 465 mm) száma		24	32
Gumiabroncsok	420/65 R20	6 x	8 x
	405/70-20	6 x	8 x
Hossz szőlóban, kb.		7.350 mm	7.350 mm
Hossz előre futó hengerrel, kb.		7.850 mm	7.850 mm
Hossz boronával		7.650 mm	7.650 mm
Járulékos hossz felszerelt tartozékok (vetésjelölő, S-alakú magtakaró borona stb.) esetén, kb.		0 - 510 mm	
Szélesség, kb.		3.000 mm	4.000 mm
Magasság, kb.		2.735mm	2.735 mm
Max. sebesség sík úton		30 km/h	25 km/h**
Max. sebesség egyenetlen területen		*	*
Megengedett összsúly		8.000 kg	8.700 kg
Megengedett tengelyterhelés		6.500 kg	7.500 kg
Megengedett támasztó terhelés		1.600 kg	1.600 kg
Max. vontatási traktorteljesítmény II. kategóriájú függesztőcsappal		92 KW / 125 LE	92 KW / 125 LE
Max. vontatási traktorteljesítmény III. és III N kategóriájú függesztőcsappal		185 KW / 250 LE	185 KW / 250 LE

* Megfelelően csökkentett sebesség!

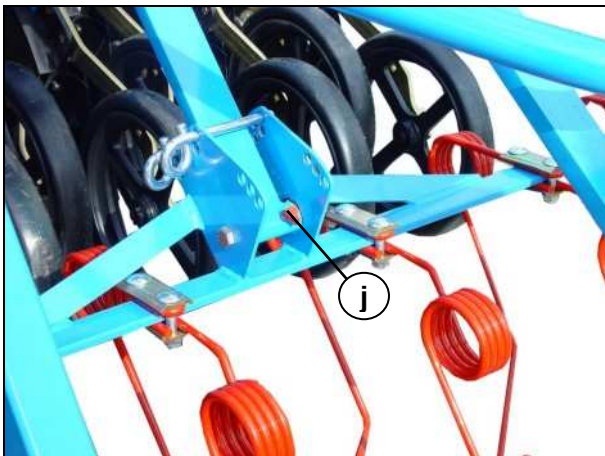
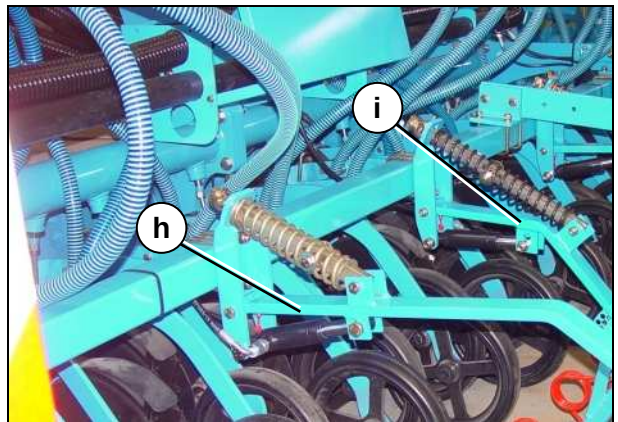
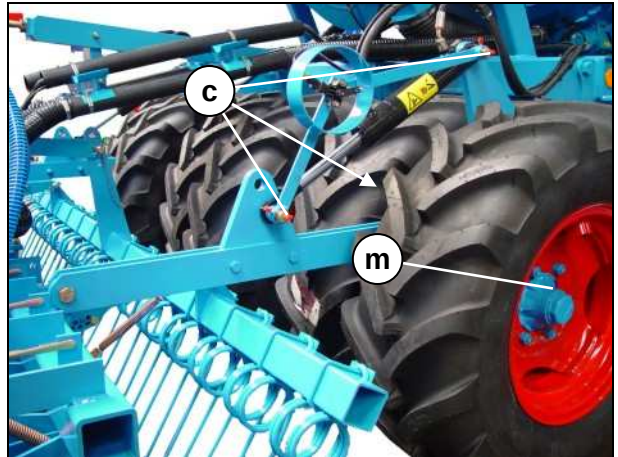
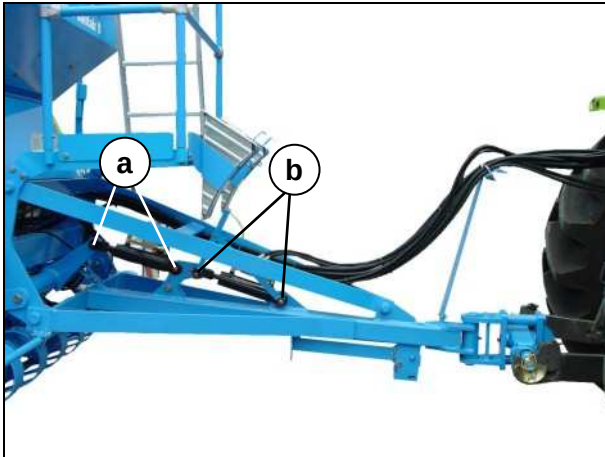
** A munkagép szélesebb 3 m-nél, és a használati állapottól függően nem vagy csak kivételes engedéllyel vagy különleges feltételekkel szállítható közúton!

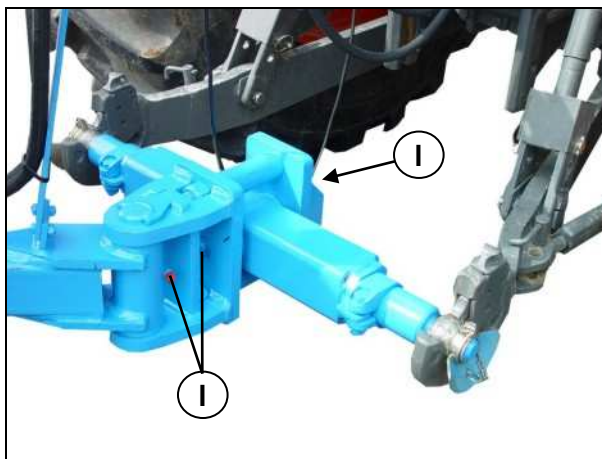
18 KARBANTARTÁS

18.1 Kenési terv

Minden kenési helyet a kenési terv szerint kell kenni.

Kenési terv	50 üzemó- ránként	100 üze- móránké- nt	Téli szü- net előtt	Téli szünet után
a) Hidraulikus henger a Helio- dor-mező kiemeléséhez (2x)	x		x	x
a) Hidraulikus henger a Helio- dor-mező munkamé- lységéhez (2x)		x	x	x
c) Hidraulikus henger és csuklók a vetősín kiemelé- séhez (6x)	x		x	X
d) A nyombarázdahúzó tárcsák csapágiai (2x)		x	x	
e) A létra forgócsapja (1x)				x
f) A nyombarázdahúzó behaj- tócsuklói (2x)			x	
h) A vetésjelölő csuklói (1x- 1x)			x	
h) Az S-alakú magtakaró bo- rona csuklói (1x - 1x)			x	
h) Az S-alakú magtakaró bo- rona boronamezője (1x - 1x)		x	x	
a) Hidraulikus henger a tala- jsimító szerkezet kie- meléséhez (2x)		x	x	x
l) Keresztcsuklók (3x)	x			
m) Kerékcsapágys (max. 10 cm ³ zsír)		x	x	
Dugattyúrúdák zsírozása sav- mentes zsírral			x	
Bedugós csapok zsírozása			x	x
Gömbcsüvegtárcsák, perem- tárcsák, tárcsás csoroszlyák és talajsimító karok felületei- nek zsírozása			x	





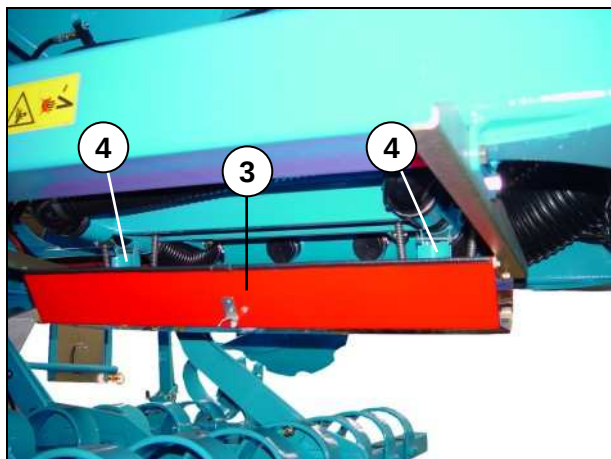
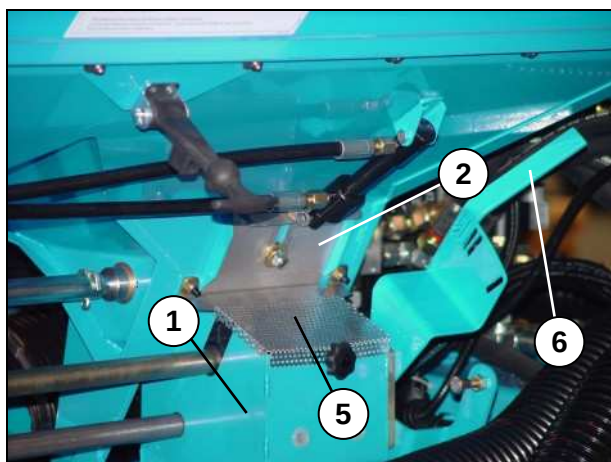
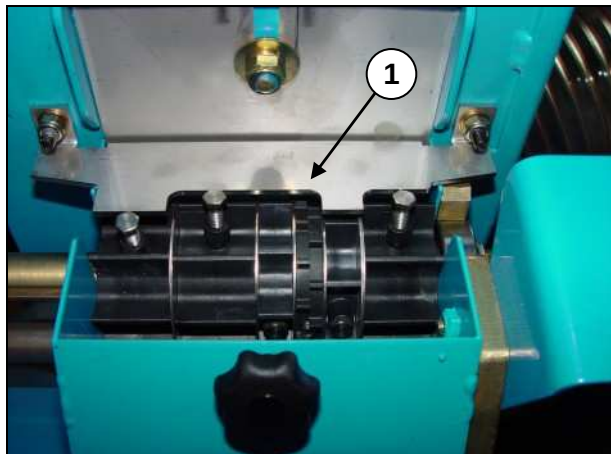
18.2 Csavarok

Az első üzemóra után - de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – az összes csavart és anyát után kell húzni. Ezután a csavarok és az anyák meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell, és szükség szerint után kell húzni, ill. Loctite ragasztóval rögzíteni kell őket.

A különböző csavarok meghúzási nyomatékait a következő táblázat tartalmazza.

	8.8	10.9	12.9
Átmérő / menet	Meghúzási nyomaték	Meghúzási nyomaték	Meghúzási nyomaték
	[Nm]	[Nm]	[Nm]
M6	9,7	13,6	16,3
M8 / M8x1	23,4	32,9	39,6
M10 / M10x1,25	46,2	64,8	77,8
M12 / M12x1,25	80,0	113	135
M14	127	178	213
M16 / M16x1,5	197	276	333
M20	382	538	648
M24 / M24x2	659	926	1112
M30 / M30x2	1314	1850	2217

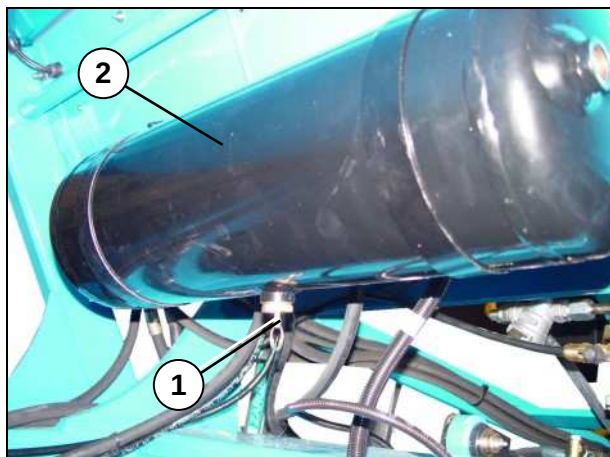
18.3 Adagolóegységek tisztítása



Az adagoló egységeket (1) rendszeresen kell tisztítani, de repcénél a tisztítást végezze el naponta legalább egyszer. Ebből a célból zárja le a tolózárakat (2), a felfogóedény (3) helyzetét állítsa be és nyissa meg az ürítőcsappantyúkat (4). Szerelje le a védőfedelelet (5) és a fenékcsappantyút a fenékcsappantyú karral (6) nyissa meg teljesen. Ekkor megtisztíthatók az adagolók. Ezután állítsa a fenékcsappantyút az előbbi helyzetébe, zárja le a fenékcsappantyúkat, nyissa ki a tolózárakat, a védőfedelelet és utána a felfogóedényt ismét szerelje fel.

A felfogóedény kihúzásánál az ürítőcsappantyúk maguktól bezáródnak. Az ürítőcsappantyúk záródása jól hallható.

18.4 Fékberendezés



18.4.1 Víztelenítő szelep

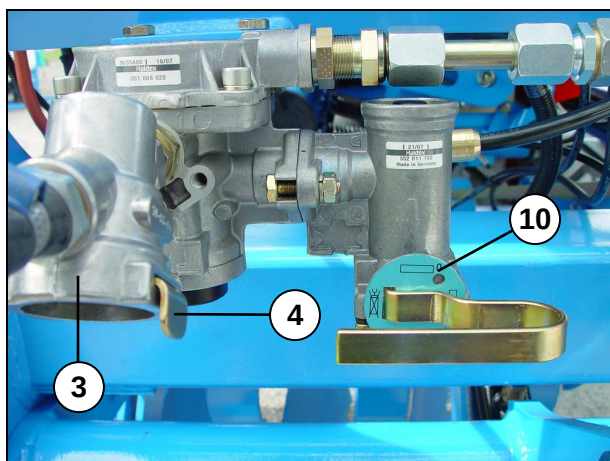
A víztelenítő szelepet (1) rendszeresen működtesse, hogy a készlettartály (2) vízmentes legyen.

18.4.2 Fékbetétek

A kopott fékbetétet ki kell cserélni.

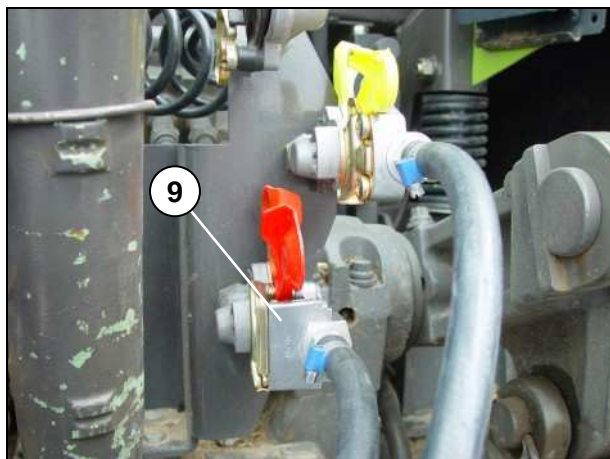
18.4.3 Tisztítósűrítő

A tisztítósűrítőt (3) minden 50 üzemóra után ki kell tisztítani. Ehhez a biztosító reteszt (4) le kell szerelni. Tisztítás után (sűrített levegővel) a szűrőt ismét szerelje vissza és biztosítsa a biztosító retesszel.

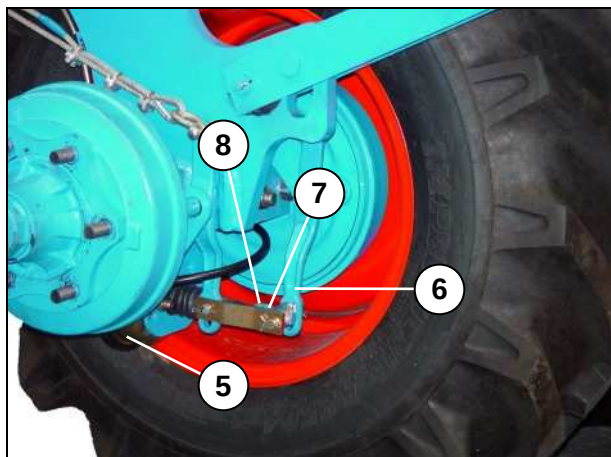


18.4.4 Féktömlők lekapcsolása

A piros csatlakozó kuplung (9) (készletvezeték) lekapcsolása után hatékony a fékezés = automatikus fékezés. Némelykor a fékerő szabályozó (10) működtetésével a fék oldódik.



18.4.5 A fék utánállítása



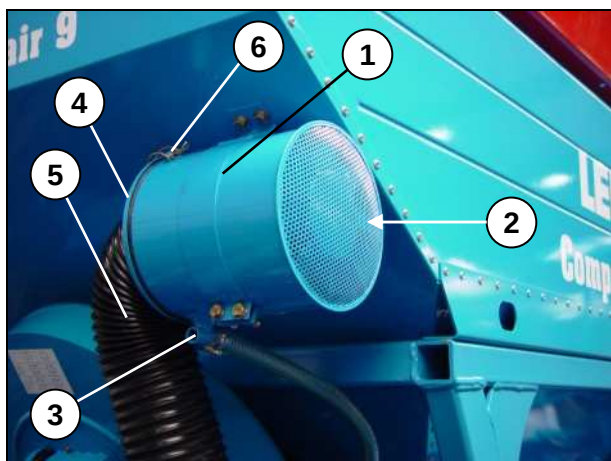
A fékhenger (5) 80 mm lökettel mozdul el. Ha a fékkar (6) hosszabb használat után fékezésnél 60 mm-nél nagyobb mértékben kimozdul, a féket után kell állítani. Erre szolgálnak a beállító anyák (7). Úgy kell beállítani a beállító anyákat, hogy a fékkar még csak 40 mm mértékben mozduljon el. Beállítás után az állító anyákat (7) ellenanyával (8) biztosítsa.

Ha ezután hosszabb használatot követően egy fékezésnél a fékkar (6) ismét 60 mm-nél nagyobb mértékben mozdul el, feltételezhető, hogy a fékbetét elkopott. A fékbetétet ekkor ki kell cserélni.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a 'Fékek' biztonsági útmutatásait!

18.5 Porszűrő



A porszűrő (1) a beszívott levegő portartalmát 85 %-ban leválasztja és a port automatikusan kivezeti. A porszűrő működését a következők szerint rendszeresen kell ellenőrizni:

Port dobjon a porszűrő (1) szívónyílásába (2). Ha az automata porkidobóból (3) por

nem dobódik ki, akkor a porszűrőt ki kell tisztítani. Ehhez a fedelet (4) a tömlővel (5) együtt a kapcsok (6) kioldása után le kell szerelni. Tisztítás után a fedelet helyezze vissza és a kapcsokkal (6) rögzítse.

18.6 Kerékcsavarok

A kerékcsavarokat és a kerékanyákat az első üzemóra után, de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével után kell húzni. Ezt követően a kerékcsavarokat és a kerékanyákat minden 50 üzemóra után a szilárd ülésükre nézve ellenőrizni, és szükség esetén után kell húzni. Ezen túlmenően minden út megkezdése előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell a kerékcsavarokat és a kerékanyákat. A kerékcsavarok és kerékanyák meghúzási nyomatékait a következő táblázat tartalmazza.

Menet	Meghúzási nyomaték
M12x1,5	80 Nm
M14x1,5	125 Nm
M18x1,5	290 Nm
M20x1,5	380 Nm
M22x1,5	510 Nm

18.7 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlők sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlőt azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömlőket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulika tömlőt szabad használni!

18.8 Tárcsák

A kopott csúcsú homorú tárcsát, szélső tárcsát stb. kellő időben kell kicserélni, hogy a teherviselő alkatrészek túlterhelést ne kapjanak.

18.9 Tárcsás csoroszlyák és tömítőgörgők

A kopott tárcsás csoroszlyát és lehúzókat kellő időben kell kicserélni. Csak eredeti LEMKEN gyártmányú alkatrészt szabad felhasználni.

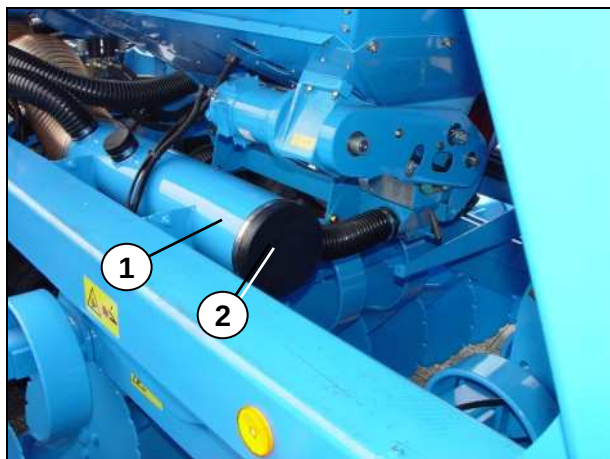
18.10 Vetőkerekek és fenécsappantyúk

A téli szünet, vagy hosszabb állásidő előtt a vetőgépet le kell üríteni, megtisztítani és a fenécsappantyút teljesen meg kell nyitni, hogy a vetőkerekeken, vagy fenécsappantyúkon egérrágások ne keletkezzenek.

18.11 Tisztítás nagynyomású tisztítóval

Nagynyomású tisztítógéppel végzett tisztításnál biztosítani kell, hogy víz az elektromos szerkezeti részekbe be ne jusson. Úgyszintén kerülendő, hogy a nagynyomású tisztítóberendezés sugara közvetlenül érje a csapágyakat, csuklós alkatrészeket, tárcsás csoroszlyákat és tömítőgörgőket.

18.12 Levegőcső



A levegőcsövet (1) a szezon előtt és annak végén ellenőrizni és tisztítani kell. Ehhez a fedelet (2) le kell venni és a levegőcső belső terét a portól meg kell tisztítani. Ezután a fedelet (2) vissza kell helyezni.



- Tartsa be az általános biztonsági előírásokat, valamint olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági előírások 'Karbantartás' című fejezetét!

19 ZAJSZINT, LÉGZAJ

A SOLITAIR vetőgép által keltett zaj szintje üzem közben 90 és 95 dB (A) közötti.

20 SELEJTEZES, ARTALMATLANÍTÁS

A munkaeszköz használati idejének lejárta után azt megfelelő helyen szakszerűen, környezetbarát módon kell selejtezni.

21 MEGJEGYZÉSEK

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy ezen üzemeltetési útmutató adatai alapján igényt támasztani, különösen a konstrukciós kialakítás tekintetében nem lehet, mert azon a gyár idővel változtathat, és amely e kiadvány nyomdába adásakor még nem volt előre látható.

INDEX

Adagolóegységek.....	72
Balesetelhárítási előírások	8
BEÁLLÍTÁSOK.....	40
Biztonsági előírások	8
Borona	42
Deaktiválás	39
Előkészületek a traktoron	20
Előrefutó henger.....	59
Elosztó	51
Fékberendezés	65
Felszerelés.....	26
Fenekcsappantyúk	34
FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK.....	14
Fóvó hidraulika beállítása.....	24
Fúvó	50
Heliodor mező munkamélysége	46
Homorú tárcsák behajtása	66
Homorú tárcsák kihajtása.....	67
Kenési terv	69
Készülék hidraulika	25
Kéttárcsás csorozlya	40
Keverőtengely	36
Kezelő terminál	65
Kiemelés	38
Leforgatási próba	34
Lehúzó	40

Lerakási mélység vetőcsoroszlyák	41
Lesüllyesztés.....	38
MAGLADA ÜRITESE	61
Mérőkerék	49
MUNKAFENYSZORO	64
Művelőnyom kapcsolás	49
Nyombarázda húzó	43
Oldalhatároló.....	47
Oldalra húzás	47
Planírozó fogmező	48
Porszűrő.....	74
Rész-szélesség kapcsolás	51
Sorrendkapcsolás	37
Szükséges hidraulikus vezérlőkészülékek.....	23
Tolózár	34
Vetőkerekek	32
Vetőmag tartály	35
Vetőtengelyek	31

EG AZONOSITO NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a,

Lemken GmbH & Co. KG

Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk,. hogy a

LEMKEN Compact-Solitair 9

(Gyártmány)

(Gyártmányszám)

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

Alpen,

(a kiállítás helye és időpontja)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)